



Edition n° 245 | Série II, du 23 décembre 2015  
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,  
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



**11** João-Alexandre Ferraria reabriu o Saudade em Versailles, fechado desde 2000, e quer fazer um dos melhores restaurantes portugueses de França.

Edition

F R A N C E



Transferts BCP

TRANSFEREZ  
VERS LE PORTUGAL  
ET GAGNEZ UNE  
MACHINE A CAFE \*

Delta

\*Voir conditions sur banquebcp.fr

Banque BCP  
L'EUROPEAN BANK FOR THE MEDITERRANEAN

# Luís Filipe Reis vem cantar no Olympia de Paris

15

# LUSO JORNAL



Na próxima semana não editaremos o LusoJornal. Estaremos de volta dia 6 de janeiro. Até lá, Festas Felizes!

**03** **Política.** O Conselheiro municipal de Aulnay-sous-Bois, Paulo Marques, foi eleito Conselheiro Territorial da Métropole du Grand Paris.

**06** **Solidariedade.** Jean Pina ofereceu uma Ceia de Natal na Guarda para instituições sociais com o novo Secretário de Estado das Comunidades.

**12** **Bolsas.** Foram entregues 12 Bolsas de estudo a estudantes lusodescendentes, numa ação promovida pela Cap Magellan e pela seguradora Império.

**20** **Cecifoot.** O Sporting Club de Paris acaba de criar uma equipa de Cecifoot, futebol para invisuais, e quer ser o Campeão de França na modalidade.



# Câmara de comércio 10 anos de existência

07

Gala juntou mais de 400 empresários em Paris

CCIFP/Jorge Marques

COMPLÉMENTAIRE SANTÉ OBLIGATOIRE

SOYEZ PRÊT AVANT LE  
1<sup>ER</sup> JANVIER 2016 !

FIDELIDADE  
VOUS ACCOMPAGNE  
dans  
vos DÉMARCHES

FIDELIDADE  
ENTREPRISES

Partilhada - Companhia Seguros, S.A. - Sede: Largo de Calheta, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC: 500 919 900 - OIC: Lisboa - Capital Social: 281.131.000 €  
Associação de France - 28 boulevard des Capucines - 75002 Paris - RCS Paris: 841117019 - Tel: 01 40 17 47 30 - Fax: 01 40 17 47 25 - www.fidelidade.fr - credits: photo / Pirella

• PUB



## em síntese

## Festas Felizes e Alegres



Estamos a chegar ao fim de mais um ano. Esta é a última edição de 2015 do LusoJornal.

Em meu nome pessoal e em nome de todos quantos conseguem levar este jornal todas as semanas até si, desejo-lhe umas Festas Felizes e um ano 2016 cheio de Alegrias.

Este não foi um ano bom em termos comerciais. A conjuntura, a crise, os cortes no marketing,... Mas, durante estes 11 primeiros anos de existência do LusoJornal, fomos aprendendo a fazer um jornal com poucos (muito poucos) meios. Por isso, neste final de ano, não posso deixar de agradecer aos muitos colaboradores do jornal, espalhados pela França, que regularmente (ou não) ajudam a construir este jornal.

Tenho-me esforçado por guardar a linha editorial do LusoJornal: falar dos Portugueses de França, da relação entre os nossos dois países e das outras comunidades lusófonas radicadas em França. Penso que consegui. Este foi um ano importante em termos de informação e não houve assunto importante sobre Comunidades que não fosse abordado pelo LusoJornal. Levámos assuntos para a agenda política, ajudámos-lhe a compreender a atualidade.

A nossa melhor recompensa, não o escondo, são os muitos leitores que temos. Mais de 40.000 por semana, seguramente. É puramente impressionante. As redes sociais têm-nos ajudado a conquistar todas as semanas ainda mais novos leitores e lutamos semana após semana para não os desiludir.

Estamos longe da perfeição, estamos longe de termos alcançado os nossos próprios objetivos, mas temos muito orgulho no percurso que já fizemos. Feliz Natal e muitas Alegrias para 2016.

Carlos Pereira,  
Diretor do LusoJornal

## Crónica de opinião

## Um Santo Natal e um Feliz Ano Novo

Carlos Gonçalves  
Deputado (PSD) pelo círculo eleitoral da Europa

contact@lusojournal.com



Entramos numa das mais importantes épocas festivas das nossas sociedades: a celebração do Natal e os festejos do novo Ano. É, como todos sabemos, uma altura do ano de grande importância e simbolismo para os Portugueses residentes no estrangeiro, que aproveitaram este período para reencontrar as suas famílias e regressar à sua terra natal.

É sempre importante salientar a relevância que o núcleo familiar tem no apoio a todos aqueles que tomam a decisão de viver fora do país. Foi também por elas, para que possam ter melhores condições de vida, que muitos tiveram de acabar por tomar uma decisão que nunca é fácil, que é a de emigrar.

Esta quadra festiva tem lugar num ano que ficará para sempre guardado na memória dos Portugueses residentes no estrangeiro e, muito particularmente daqueles residentes em França, pois, por duas vezes, Paris foi atingida pelo flagelo do terrorismo. Foram momentos trágicos para a Europa e para o Mundo e claros ataques aos valores

da Democracia e da Liberdade.

Em 2015 foi também o ano das eleições legislativas no nosso país, eleições que tiveram como resultado a vitória clara da coligação Portugal à Frente nas urnas. Nos círculos da emigração essa vitória foi bastante expressiva e na Europa o resultado obtido pela Coligação foi de tal forma significativo que temos de recuar até 1991 para encontrar um resultado semelhante. Foi como alguns disseram, um "resultado histórico". Mas foi sobretudo um resultado que demonstra, de forma inequívoca, como o nosso país era perçecionado no estrangeiro. Um país credível, um país que recuperou a sua confiança e a sua dignidade com o esforço de todos os Portugueses.

Infelizmente, a vontade dos Portugueses e muito particularmente a vontade daqueles que vivem no estrangeiro, acabou por não ser respeitada. O nosso país acabou por viver uma situação política completamente inédita nas quatro décadas da nossa Democracia vindo a tornar-se Primeiro Ministro o grande derrotado das eleições legisla-

tivas. Espero agora que a maioria negativa que se formou no Parlamento não comprometa o futuro do país e não delapide o que foi conseguido durante os últimos quatro anos e que permitiu salvar Portugal.

Os Portugueses que residem no estrangeiro têm grandes dificuldades em entender esta situação, legal do ponto de vista jurídico, mas ilegítima do ponto de vista político, tendo em conta os resultados das eleições.

O presente ano foi também um ano que se destacou pelo investimento das Comunidades portuguesas no seu país. O contributo das Comunidades na nossa economia foi apenas extraordinário. Recordo, neste momento, o orgulho que tive como Deputado de um círculo da emigração em ter tido a oportunidade de demonstrar o papel decisivo das gentes da emigração nos resultados na economia nacional em diversos fóruns de discussão em Portugal em que participei. Mesmo sem o reconhecimento de muitos da importância do papel das nossas Comunidades, enquanto parlamentar eleito pela

emigração só posso agradecer, no plano pessoal e em nome do meu país, a todos os Portugueses residentes no estrangeiro pelo que têm feito pelo nosso país.

Aproveito ainda esta mensagem para dizer a todos os Portugueses residentes no estrangeiro e, muito particularmente, aos que residem na Europa que continuarei a desempenhar as minhas funções de Deputado à Assembleia da República com o mesmo empenho de sempre na defesa dos seus interesses. Só assim sei estar na política e agora, na Oposição, continuarei a dar o meu contributo para que todos esses Portugueses para que determinada altura da sua vida sentiram a necessidade de emigrar possam ver os seus problemas resolvidos e os seus anseios correspondidos.

Termino com o desejo de Boas Festas para todos os Portugueses residentes no estrangeiro para que junto das suas famílias encontrem a paz e a alegria desta quadra festiva. Para todos os meus votos de um Santo Natal e um próspero Ano Novo.

## Crónica de opinião

## O Pai Natal também fala português

Adelino Sousa  
Professor de Português na Essonne (91)

contact@lusojournal.com



Um estudo feito em 1992, citado por Calvet (2002) revelava que 55% dos imigrantes portugueses não transmitiam a língua materna. Dados mais recentes colhidos através das inscrições "on line" do Instituto Camões, para o ensino de português do 1º ao 5º ano (do CP ao CM2) em França, mostram ainda esta tendência: a maioria dos pais (60%) declaram falar principalmente o francês em casa. Apenas 38% dizem ser o português a língua mais falada em casa.

Um recente questionário dirigido a 30 alunos do CM1 e CM2 na região de Paris, confirma esta realidade: apenas 37% dos alunos declaram falar Português com o pai e 63% afirmam que nunca ou só 1 ou 2 vezes por semana falam Português com o pai. Este resultado é surpreendente porque a língua materna da quase totalidade destes pais (97%) é o Português.

Interrogados sobre a prática do Português com os avós, quase metade dos alunos (47%) o utilizam, mas 53% falam pouco ou nunca com os avós o que também é surpreendente, visto a língua materna destes ser o Português e muitos não dominarem perfeitamente a língua francesa. Quanto à utilização do Português em



contexto informal de leitura (fora da sala de aula) 47% dos alunos afirmam ler revistas ou livros portugueses apenas 1 ou 2 vezes por semana. Os outros 50% declaram nunca lerem livros ou revistas em Português no contexto familiar. Também podemos constatar que a totalidade destes alunos vão todos os anos a Portugal de férias, mas apenas 60% declaram aproveitar esta oportunidade para comunicar em Português com a família.

Ora uma cultura manifesta-se através de uma língua. Língua e identidade cultural estão intimamente ligadas. Portugal possui uma grande variedade de literatura e de música infantil e juvenil no seu património

cultural. Nesta época festiva onde as prendas abundam, muitas famílias em França consomem sobretudo os produtos culturais estandardizados mais presentes e facilmente acessíveis. Esquecem-se que o Pai Natal também fala Português! Ele pode trazer no seu saco produtos culturais portugueses como por exemplo: livros de histórias, dicionários ilustrados, jogos em Português, vídeos, filmes... Ele também pode oferecer bilhetes para concertos, para festivais de cinema e de teatro, para eventos artísticos e desportivos que permitam o contacto com a Língua Portuguesa. Em França, o ensino do Português é feito em contexto exclusivamente formal (na escola) dado que o uso desta

língua não é feito fora do espaço de sala de aula, por falta de estímulos para o seu uso em situações do quotidiano. Por isso o papel e a motivação dos pais são indispensáveis para que em casa promovam a expressão oral e a leitura em Português, o mais cedo possível e de maneira intensiva. Os pais podem e devem utilizar o mais possível a língua Portuguesa na comunicação quotidiana com os filhos criando por exemplo rituais de leitura em Português, num ambiente dinâmico e afetivo, favorável à aprendizagem. Ler uma história, ver um filme ou escutar uma canção em Português são momentos privilegiados. A promoção de produtos culturais portugueses nesta época festiva contribui também para o prestígio da nossa língua e consolida uma dupla identidade linguística e cultural. Estudos revelam uma correlação positiva entre a frequência do uso informal da língua no contexto familiar e a percepção que os alunos têm do seu nível de motivação, de proficiência e de prestígio da língua. Será que os pais estão conscientes das diferentes vantagens do bilinguismo no contexto familiar?

Não se esqueçam que o Pai Natal também fala Português!





→ Mega estrutura supra comunal começa a funcionar no dia 1 de janeiro

## Paulo Marques foi eleito Conselheiro Territorial da MetrÓpole da Grande Paris

Por Carlos Pereira

O Conselheiro municipal delegado com o pelouro das relações internacionais da Mairie de Aulnay-sous-Bois (93), Paulo Marques, foi eleito na quarta-feira da semana passada, na última sessão do Conselho municipal do ano 2015, Conselheiro Territorial da MetrÓpole do Grande Paris.

O Presidente da Cívica, a associação dos autarcas portugueses de França, foi o primeiro luso-francês a integrar esta nova estrutura da futura MetrÓpole da Grande Paris, um território sete vezes maior do que a cidade de Paris, com uma população de 7 milhões de habitantes. A estrutura começará a funcionar no primeiro dia do ano 2016, mas a eleição dos seus membros teve lugar entre dias 15 e 23 de dezembro. No momento de fecho desta edição do LusoJornal desconhecemos se outros lusodescendentes integram esta mega-estrutura.

A MetrÓpole da Grande Paris (MGP), é uma nova instituição de cooperação intercomunal que integra, para além de Paris, os departamentos de Seine-Saint-Denis, Hauts-de-Seine e Val-de-Marne. São 123 municípios implicados, com cerca de 1.050 Conselheiros municipais, que vão eleger



209 Conselheiros Metropolitanos eleitos nos respetivos Conselhos municipais. A primeira reunião desta estrutura supra comunal está prevista para o dia 11 de janeiro, com a tomada de posse. Os novos Conselheiros vão agir conjuntamente em domínios tão importantes como o urbanismo, o alojamento, a

luta contra as mudanças climáticas ou ainda o desenvolvimento económico. "A MetrÓpole do Grande Paris tem o duplo objetivo de reduzir as desigualdades entre os territórios, mas também de reforçar a Grande Paris como uma metrÓpole de nível mundial" explica Paulo Marques ao LusoJornal. Embora

comece a funcionar na próxima semana, as suas competências vão ser progressivas. Em 2016 a MetrÓpole recupera competências em matéria de ambiente e de desenvolvimento económico. Em 2017 passa a ter também competências em matéria de urbanismo e alojamento. "No entanto, já este ano a MetrÓpole pode implementar uma primeira medida no sentido de favorecer a construção de programas de habitação, instaurando, por exemplo, um apoio financeiro às Mairies que desenvolvem a construção, para que possam adquirir equipamentos como creches ou escolas com a chegada de novos moradores" lembra Paulo Marques.

Até 2018, esta mega-estrutura deve recuperar competências de âmbito mais local, como por exemplo o saneamento, o tratamento das águas, do lixo, a política da cidade, a ação social, e até os equipamentos desportivos e culturais, o Plano Local de Urbanismo e o Plano Climático e Ambiental. São pois muitas as competências que passam as autarquias para a MetrÓpole da Grande Paris. "Pessoalmente penso que será necessário algum tempo para harmonizar as diversas situações" afirma Paulo Marques ao LusoJornal. "Foi por esta razão que os Maires ti-

nam solicitado um prazo suplementar de um ano, até 1 de janeiro de 2017, para preparar a transição com mais serenidade, mas este pedido foi-nos recusado pelo Governo".

Paulo Marques quer ver o território com "maior intervenção entre os autarcas da MetrÓpole e o Estado, facilitando as discussões e permitindo a aceleração de projetos de desenvolvimento territorial, com maior homogeneidade entre municípios e departamentos".

Interrogado sobre as incidências desta mudança na Comunidade portuguesa, Paulo Marques identifica setores "que dirão respeito mais diretamente aos Portugueses", como por exemplo para os empresários da construção civil e da promoção imobiliária "já que vão aumentar as possibilidades de negócios nesta área com a nova política metropolitana de habitação". Referiu também que o setor cultural pode ser outro dos domínios que convém seguir de perto "para que não seja abandonada ou diminuída a oferta cultural portuguesa e lusófona pelas estruturas municipais".

Paulo Marques foi candidato pela primeira vez nas listas municipais de Aulnay-sous-Bois em 1989, e foi eleito pela primeira vez há 20 anos.

## Bruno Cavaco encontrou-se com Cavaco Silva

O Presidente da incubadora francesa de 'start-up' Louvre Lens Vallée, Bruno Cavaco, lusodescendente eleito em Lens, reuniu-se na semana passada com o Presidente da República portuguesa, defendendo o reforço das relações entre Portugal e aquela região de França.

De visita a Portugal, aquele que foi nomeado Cônsul honorário de Portugal em Lille (embora ainda não tenha o agrément do Quai d'Orsay para exercer estas funções) e Conselheiro municipal em Lens, reuniu-se com Cavaco Silva no Palácio de Belém, constatando os pontos em comum entre Portugal e a região em termos

culturais, económicos e empresariais. "Infelizmente, os Portugueses, um pouco como a nossa região, não se sabem vender. Há coisas que têm que se valorizar mais, há eixos de trabalho entre Portugal e a minha região e propus a empresários de Nord Pas-de-Calais criar um clube empresarial entre Nord Pas-de-Calais e Portugal para intensificar a relação", afirmou.

Em declarações aos jornalistas no final da audiência, Bruno Cavaco destacou que no Nord Pas-de-Calais existe uma Comunidade portuguesa muito antiga, referindo que muitos Portugueses que combateram na Batalha de La Lys, na I Guerra Mundial,



se fixaram na região após a guerra terminar.

O seu avô paterno, de nome José Cavaco, é da região algarvia, contou o Cônsul honorário, que não fala português, observando a coincidência de apelidos e origens com o Presidente da República, Aníbal Cavaco Silva. "Há uma grande Comunidade portuguesa à volta de Lille. Muitas associações ativas. A vivacidade da Comunidade portuguesa é muito apreciada em Nord Pas de Calais", destacou.

Bruno Cavaco deslocou-se a Lisboa com a mulher, Sabine, também ela lusodescendente.

• PUB

moveis-carla.com

**móveis Carla** <sup>®</sup>

desde 1974

**NOVA LOJA PARIS 77170**

Brie - Comte - Robert





## Rubrica jurídica

### Como funciona o prazo de garantia?

#### Resposta:

O Decreto-Lei nº 67/2003, de 8 de abril, alterado pelo Decreto-Lei nº 84/2008, de 21 de maio, definiu um conjunto de regras que defendem o consumidor e regem as garantias legais e voluntárias. Esta lei aplica-se às relações de consumo estabelecidas entre o consumidor e um vendedor profissional, ou seja, não cobre as vendas entre comerciantes e empresas ou entre particulares.

De acordo com a lei, o consumidor é aquele a quem sejam fornecidos bens, prestados serviços ou transmitidos quaisquer direitos, destinados a uso não profissional, por pessoa que exerça com caráter profissional uma atividade económica que vise a obtenção de benefícios.

O vendedor tem o dever de entregar o bem conforme o que estava estipulado no contrato de compra e venda, tendo a obrigação de o reparar ou substituir gratuitamente, proceder ao respetivo reembolso ou fazer um desconto no preço, sempre que o bem:

- Não esteja em conformidade com o que foi descrito;
- Não seja o mais adequado para o que o cliente pretende;
- Não seja adequado à utilização habitualmente dada aos bens do mesmo tipo;
- Não tenha o mesmo desempenho dos bens da mesma natureza.

Quando o comprador verifica que o bem não está a funcionar corretamente, o prazo de garantia tem a duração de dois ou cinco anos a contar da data da entrega do bem, consoante se trate, respetivamente, de um bem móvel ou imóvel. O consumidor deve acionar a garantia perante o vendedor num prazo máximo de dois meses após ter detetado o defeito, ou de um ano se se tratar de um bem imóvel.

#### Rita Ribeiro

Jurista  
Rua Principal, nº 150  
Granja  
2425-013 Monte Real  
Infos: +351.926.300.365  
Infos: +33 (0)6.12.601.427

→ Prosseguindo a ronda de contactos com as principais instituições

## Cônsul Geral de Portugal em Paris visitou a sede da associação Cap Magellan

A Cap Magellan organizou na semana passada, na sua sede, na Porte de Vanves, no 14º bairro de Paris, um encontro de final de ano para os seus voluntários mais ativos, e contou com a presença do novo Cônsul geral de Portugal em Paris, António Moniz.

“O convívio, para além de servir como um momento de reencontro e apresentação de novos membros, tinha como principal objetivo ser uma forma de agradecimento aos voluntários que ao longo de 2015 deram o seu apoio na realização dos diferentes eventos e atividades da associação, especialmente os que colaboram mensalmente na elaboração da revista CAPMag e os que participaram na realização da Gala e da Queima das Fitas de Paris em outubro” diz uma nota daquela associação de jovens. “No entanto, considerando que este seria o momento ideal por estarem reunidos todos os membros da equipa e voluntários, foi também direcionado um convite ao Cônsul geral que prontamente aceitou estar presente”. Foi a



primeira vez que António Moniz visitou as instalações da associação e tomou conhecimento do trabalho desenvolvido.

Num breve discurso, António Moniz agradeceu o convite e felicitou a associação pelo trabalho que tem vindo a desenvolver, especialmente direcionado para os jovens lusófonos. O Cônsul Geral, que confessou estar num

período de visitas a diferentes associações uma vez que acabou de tomar posse das suas funções em Paris, parabenizou também a forma como a Cap Magellan se tem vindo a posicionar no seio da Comunidade portuguesa, fazendo a ponte entre esta e a sociedade francesa.

Durante o encontro, António Moniz falou ainda com vários elementos da

equipa e voluntários, compreendendo os diferentes percursos de cada um e demonstrando o seu apoio à continuidade do trabalho da Cap Magellan, ressaltando, de forma geral, a importância da atividade das associações portuguesas em França.

Antes de seguir para um jantar com a equipa da Cap Magellan, o Cônsul deixou uma mensagem no mural de visitas desejando “os maiores sucessos” para a associação.

No convívio esteve também presente o pintor lusodescendente Carlos Farinha, que durante a sua breve passagem por Paris aceitou o convite de estar presente deixando uma mensagem junto com uma pequena ilustração no mural recém-inaugurado.

Anna Martins, Presidente da associação, aproveitou ainda para “agradecer a todos os elementos de uma Cap Magellan multicultural, o trabalho desenvolvido em 2015” e desejar que “no próximo ano todos possam continuar a dar o seu contributo”.

→ Segundo o Observatório da Emigração

## Emigração portuguesa deverá manter-se alta mesmo após crise

O Coordenador científico do Observatório da Emigração, Rui Pena Pires, admitiu na semana passada no Parlamento que a emigração nacional, que em 2014 estabilizou com a saída de 110 mil Portugueses, deverá “manter-se alta”, mesmo depois de ultrapassada a crise.

O responsável do Observatório da Emigração foi ouvido, a pedido do PCP, na Comissão parlamentar de Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas a propósito do Relatório da emigração do ano passado e do corte do financiamento decidido pelo anterior Governo, de maioria PSD/CDS-PP. “Vamos ter emigração alta, embora mais baixa que os níveis atuais, uma vez esta crise ultrapassada. Nunca iremos, nos tempos mais próximos, regressar a níveis de emigração muito baixos”, declarou Pena Pires.

O Relatório da emigração de 2014 indicou que a emigração se manteve nos níveis do ano anterior, com um saldo de 110 mil saídas, e que a emigração foi baixa, criando uma “recessão demográfica” que o responsável do Observatório disse ser preocupante, por

se somar “ao fraco saldo demográfico natural”.

“Espero que a emigração comece a descer. É provável que comece a descer, independentemente das políticas, pela simples razão de que daqui a pouco não há mais ninguém para sair”, considerou.

O Observatório, criado em 2009, resulta de uma parceria entre o ISCTE e a Direção Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas e elaborou, pela segunda vez, o Relatório da emigração. O primeiro estudo, relativo a 2013, foi divulgado em julho de 2014, mas os dados do ano passado apenas foram conhecidos em outubro, já depois das eleições legislativas, apesar de o Relatório ter sido entregue em junho deste ano ao anterior Governo.

Rui Pena Pires relatou que, “dias depois” da divulgação na página da Internet do Observatório do número de saídas em 2014 - que disse ser o único dado que ainda não era conhecido -, este organismo foi informado que “por quebra de confiança, o protocolo foi denunciado”.

“Sem financiamento público, será muito difícil funcionar”, nomeadamente para suportar as despesas com a equipa que trabalha no projeto, lamentou o Coordenador científico.

O Deputado social-democrata José Cesário, que foi o Secretário de Estado das Comunidades nos Governos liderados por Pedro Passos Coelho, explicou que o Relatório foi divulgado “na sequência de um processo longo”, em que pediu mais dados ao Observatório, com o objetivo de que “os números fossem divulgados da forma mais clara possível”.

José Cesário salientou que já terá sido atingido “o pico de emigração de cidadãos nacionais” e que “os dados divulgados permitem sustentar a ideia de que o processo migratório estagnou e está já num movimento regressivo”. Pelo PCP, a deputada Carla Cruz sublinhou que “a estagnação não invalida que saiu de Portugal um número muito expressivo e significativo de Portugueses”, no total de 500 mil nos últimos quatro anos, acrescentando: “Podem PSD e CDS dizer que estamos no âmbito da União Europeia e

da livre circulação, mas saíram porque não tinham condições para permanecer em Portugal, porque não tinham emprego ou era precário”.

O Deputado socialista Paulo Pisco classificou o corte do financiamento do Observatório - cujo orçamento rondava os 15 mil euros, depois de, inicialmente, ser de perto de 50 mil euros - como “um ato de vandalismo político”, acusando o PSD de sempre ter “desvalorizado” o trabalho daquele organismo. “Não se pode cortar o financiamento a um organismo que é fundamental para a definição de políticas públicas só porque não se está de acordo com alguns dos conteúdos que constam do Relatório”, disse.

A Deputada do Bloco de Esquerda Domicília Costa disse esperar que o atual Governo “reveja a situação e reponha a verba que foi cortada”. Hélder Amaral, do CDS-PP, afirmou que o crescimento da emigração - principalmente a partir do início da década de 2000 - envolve “muitos Governos, muitas circunstâncias e todos somos culpados”, considerando “injusto vir aqui atribuir as culpas a um único Governo”.

## Lei da nacionalidade ainda não foi regulamentada

O antigo Secretário de Estado das Comunidades José Cesário (PSD) questionou o Executivo socialista sobre a regulamentação da Lei, aprovada há sete meses, que permite aos netos de Portugueses nascidos no estrangeiro pedir a nacionalidade dos avós. Numa pergunta entregue na Assembleia da República, o Deputado social-democrata recorda que as alterações à lei da nacionalidade (9/2015),

que estendeu a aquisição da nacionalidade originária aos netos de cidadãos nacionais nascidos fora de Portugal, foram publicadas em 29 de julho, dois meses depois da aprovação pelo Parlamento.

“O anterior Governo, confrontado com os condicionalismos normais do período eleitoral então a decorrer, naturalmente não procedeu à regulamentação deste diploma, remetendo-se obviamente para o

atual Governo tal obrigação”, lê-se na pergunta, dirigida aos Ministérios dos Negócios Estrangeiros e da Justiça.

Em sede de regulamentação, o Executivo deverá definir como será verificada a existência de “laços de efetiva ligação à Comunidade nacional”, nomeadamente o conhecimento suficiente da língua portuguesa e a existência de contactos regulares com o país.

“Existe um significativo número de cidadãos que legitimamente anseia pela concretização do direito expresso na lei 9/2015, o que vem ao encontro dos propósitos de todos os setores políticos nacionais que há muito advogam um alargamento da comunidade nacional e um estreitamento das ligações com a nossa diáspora e, particularmente, com os lusodescendentes”, afirma José Cesário.



IMPERIO VOUS SOUHAITE UN JOYEUX NOËL  
ET DE BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE.



iAMPÉRIO-2016





## em síntese

## Deputado Carlos Gonçalves em Lyon, Dijon, Chalons e Paris

O Deputado Carlos Gonçalves (PSD) eleito pelo círculo eleitoral da Europa esteve no fim de semana passado em Lyon, Dijon, Chalons-sur-Saône e Paris, para participar em várias iniciativas da Comunidade portuguesa.

Na sexta-feira participou na Gala da Câmara do Comércio e Indústria Franco-Portuguesa de Paris, no Palais de la Mutualité. No sábado de manhã não pôde assistir à cerimónia de entrega de Bolsas de estudo da associação Cap Magellan e da companhia de seguros Império no Consulado Geral de Portugal em Paris, porque seguiu para Dijon onde visitou a sede da União Luso-Francesa de Dijon e reuniu com dirigentes e associados. Mais tarde participou numa recepção na Mairie de Chalons-sur-Saône e visitou a Associação Portuguesa daquela localidade.

No domingo 20 de dezembro, participou na Missa da Comunidade Católica Portuguesa de Lyon na Igreja de Saint Luc, em Sainte-Foy-les-Lyon.

## Deputado Paulo Pisco em Paris

O Deputado Paulo Pisco (PS) eleito pelo círculo eleitoral da Europa esteve no fim de semana passado na região parisiense. Na sexta-feira assistiu à Gala do 10º aniversário da Câmara do Comércio e Indústria Franco-Portuguesa, que se realizou na Maison de la Mutualité, em Paris.

No sábado reuniu com o novo Cônsul Geral de Portugal em Paris, António Moniz, antes de participar na cerimónia de entrega de Bolsas de estudo a jovens da Comunidade portuguesa que se destacaram nos seus estudos e frequentam a universidade ou o liceu. A cerimónia foi organizada pela associação Cap Magellan com o apoio da seguradora Império, e decorreu no Consulado Geral de Portugal em Paris.

## Eleições legislativas em Cabo Verde a 20 de março

As eleições legislativas em Cabo Verde vão realizar-se a 20 de março de 2016, anunciou na semana passada o Presidente da República, Jorge Carlos Fonseca.

A marcação das eleições legislativas acontece dois dias depois de Jorge Carlos Fonseca ter ouvido vários representantes da sociedade civil, os partidos políticos inscritos no Tribunal Constitucional e de ter reunido o Conselho da República.

→ Secretário de Estado das Comunidades esteve presente

## Jean Pina juntou 400 pessoas em Ceia de Natal Solidária na Guarda



Jean Pina com José Luís Carneiro e demais convidados  
Jornal "A Guarda"



Jean Pina com a filha  
Jornal "A Guarda"

## Por Francisco Barbeira e Carlos Pereira

Em ambiente requintado e muito familiar, o empresário Jean Pina juntou 400 pessoas numa Ceia de Natal Solidária, na Guarda. O evento, que teve lugar a 14 de dezembro, juntou utentes de instituições de idosos e crianças do concelho da Guarda, e algumas individualidades, entre as quais o Secretário de Estado das Comunidades, o Presidente da Câmara da Guarda e o Bispo da Diocese.

No ocasião, o empresário natural da aldeia de Trinta, concelho da Guarda, fez votos para que a iniciativa encontrasse ecos junto de outras pessoas naturais da região e que se encontram espalhadas pelo mundo. "Era muito importante que houvesse muitos Jean Pinas que ajudassem as instituições da Guarda", referiu Jean Pina. Jean Pina tem várias empresas nos Yvelines, na região parisiense, e está radicado em França há cerca de 30 anos. "Eu já ajudo várias

obras de solidariedade, tanto em França como em Portugal. Devemos estar atentos aos que necessitam e por vezes um simples sorriso representa muito para quem o recebe. Dou muita importância a estas coisas" disse ao LusoJornal. Álvaro Amaro, Presidente da Câmara da Guarda, sublinhou esta ideia e acrescentou que "para gastarmos dos outros e para os ajudarmos, temos de gostar de nós". O Bispo da Guarda, D. Manuel Felício, destacou o gesto solidário do

empresário Jean Pina ao mesmo tempo que louvou a ideia de ter no salão de festas a imagem de Nossa Senhora de Fátima, "tão presente no espírito dos nossos emigrantes". Jean Pina é devoto de Nossa Senhora de Fátima e dedicou-lhe mesmo, no jardim da sua própria casa, em França, uma pequena capela.

O Secretário de Estado das Comunidades, José Luís Carneiro, teceu rasgados elogios ao gesto altruísta de Jean Pina e deu a conhecer al-

gumas medidas do atual Governo em relação às Comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo. Esta foi a primeira iniciativa pública de José Luís Carneiro depois de ter assumido funções no Governo e talvez o discurso não estivesse bem adaptado à circunstância. "Para mim foi um orgulho muito grande ter connosco um membro do Governo. Isso dá ainda mais responsabilidade à nossa iniciativa" explica Jean Pina ao LusoJornal. "Mas o mais importante é que ele é uma pessoa simples, que falou com toda a gente, cumprimentou os presentes, crianças e idosos, e percebeu bem que essa era a nossa ideia. Que as pessoas que foram ao jantar sentissem que estávamos ali para lhes falar, para lhes dar importância".

No seguimento da Ceia de Natal para todos, no dia 15 de dezembro, Jean Pina, a esposa Rosa Sanchez e a filha Carla Pina levaram sorriso e alegria à Pediatria do Hospital Sousa Martins da Guarda, entregando presentes às crianças internadas.

## Instituições presentes

Centro de Convívio da ADM Estrela; Aldeia de Crianças SOS- Guarda; Aldeia de Crianças SOS-Programa de Fortalecimento Familiar; Casa da Criança-Refugio Ana Luísa; Casa da Sagrada Família da Guarda; Casa de Cristo Rei da Ruína; Casa Trabalho Jesus Maria e José; Centro Cultural e Social do Marmeleiro; Centro de Apoio à Vida "NAS(C)ER"; Centro de Dia Gonçalo; Centro Social e Cultural de Valhelhas; Centro Social Paroquial Nossa Senhora da Conceição da Castanheira; Centro Social Paroquial de Maçainhas; Comissão de Melhoramentos de Videmonte; Fundação S. João de Deus; Lar de S. João Batista-Fernão Joanes; Oficinas São Miguel-Lar de Crianças e Jovens.

## Tripulante de veleiro francês foi resgatado nos Açores em operação de risco

O único tripulante ferido de um veleiro francês que estava à deriva ao largo da ilha de São Miguel foi resgatado na semana passada "numa operação de risco" que envolveu meios da Marinha e da Força Aérea portuguesas.

"Foi necessário que fossem até ao veleiro três militares da Marinha, do navio patrulha 'Viana do Castelo', numa embarcação semirrígida para conseguirem retirar o sinistrado de dentro do veleiro, mas devido às condições extremas de mar a semirrígida acabou por virar-se e ficaram todos dentro de água. Foram posteriormente recuperados pelo helicóptero da Força Aérea que já estava no local", explicou à Lusa o capitão do porto de Ponta Delgada.

Segundo o comandante Cruz Martins, quer os militares da Marinha envolvidos na operação, quer o único tripulante do veleiro francês "Sma Solo Sailor", que estava a 50



milhas a norte da ilha de São Miguel, foram transportados para as Lajes, na Terceira.

Os três militares "encontram-se bem e o sinistrado foi transportado para o hospital".

O Centro de Coordenação de Busca e Salvamento Marítimo de Ponta Del-

gada coordenou a missão de salvamento do homem, único tripulante de uma embarcação que participava, segundo a Marinha, numa regata e que terá sofrido uma queda a bordo, "com politraumatismos nos membros inferiores".

A agência noticiosa France Presse

acrescentou entretanto que o velejador, Paul Meilhat, participava na regata transatlântica St. Barth/Port-la-Forêt (que liga as Caraíbas a França).

Entretanto, o hospital de Santo Espírito da ilha Terceira fez saber que o velejador, de 33 anos e nacionalidade francesa, deu entrada no serviço de Urgência com uma "fratura estável da bacia" e ficou internado no serviço de Ortopedia.

"A previsão é que as condições meteorológicas venham a agravar-se, de forma que foi decidido, apesar das condições muito adversas, que era a melhor janela de tempo para se realizar o salvamento", admitiu o comandante Cruz Martins, destacando "o sangue-frio" dos militares da Marinha e da Força Aérea neste salvamento.

Na operação de resgate foi empenhado um navio patrulha oceânico da Marinha e um helicóptero EH-101 Merlin, do Centro de Busca e Salvamento Aéreo das Lajes.





→ Espetáculo acabou com João Pedro Pais e Pedro Abrunhosa

## Gala: 10 anos da CCIFP com entrega de Troféus



CCIFP / Jorge Marques



CCIFP / Jorge Marques



CCIFP / Jorge Marques



CCIFP / Jorge Marques

Por Clara Teixeira e Carlos Pereira

A Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) festejou o seu 10º aniversário no passado dia 18 de dezembro, sexta-feira, com grande pompa e circunstância, na Maison de la Mutualité no centro de Paris. Apresentado pelo realizador Ruben Alves e pela atriz Bárbara Cabrita, ambos lusodescendentes e ambos da equipa do filme “La Cage Dorée”, o jantar de gala reuniu 415 empresários que se quiseram associar a este momento histórico. No ano passado, o evento teve lugar nos arredores de Lisboa e tinha sido apresentado por Rita Blanco, também atriz do filme “La Cage Dorée”. Este ano, após o jantar, a gala continuou com a animação de dois artistas portugueses de renome: João Pedro Pais e Pedro Abrunhosa. Um concerto privado, no qual os artistas visitaram alguns dos títulos com mais sucesso. A esta parte do espetáculo assistiram também muitos convidados, entre os quais estavam colaboradores das empresas membros da CCIFP.

Todos os anos a CCIFP organiza um jantar de gala alternando entre França e Portugal, atraindo centenas de pessoas. Durante o evento os Administradores daquela instituição entregaram Troféus para recompensar o trabalho

de alguns empresários. Várias empresas foram homenageadas pelos 10 anos de adesão à CCIFP assim como aquelas que aderiram há 5 anos. Na lista das empresas que completaram 10 anos de adesão estão, evidentemente as fundadoras: Mariano Aux Caves du Portugal, AICEP Paris, Fidelidade, Caixa Geral de Depósitos, Banque Espírito Santo et de la Vénétie, Inapa France, Império Assurances et Capitalization, Magic Fil Telecom, Logoplaste France, Banque BCP, Banco BPI, Alfa Diffusion, Simoldes Plásticos France, Grupo Visabeira, Soporcel France, Cabinet d’avocats Mendes Antunes, TAP Portugal, Auto-Garage Ampère e Effigest. Por seu lado, as empresas que completaram 5 anos de adesão à CCIFP e que foram recompensadas, foram: Strategy Analysis International, Cantin International, Groupe Serip, Sarl Frateco, Cab. José de Paiva, Martifer Solar France, Caixiave Indústria de Caixilharia, JDC Invest, Cosmopolit Assurances, Aigle Azur, Novacambios France, Garvetur, Fafrinog, RDSA Rive Gauche e AES Architectures. Foi o Presidente da Tradi-Art, Valdemar Francisco, que, na sua qualidade de Administrador da Câmara de comércio, entregou o Troféu de Membro do Ano 2015 a José Gomes de Sá da empresa LSMC Media & Communica-

tion. O prémio visa recompensar as empresas que mais apoiaram a CCIFP durante o ano. Também estavam nomeados a Ceramis Azulejos e a Oriel Conseil. “Até que enfim alguém reconhece o nosso trabalho” disse Gomes de Sá ao LusoJornal. Outro Administrador da CCIFP, Mapril Baptista, da empresa Les Dauphins, entregou o Troféu CCIFP/Fidelidade Produto do Ano 2015 a Joaquim Baptista da cadeia de restaurantes Pedra Alta. Também estavam nomeadas as marcas Maisons à l’Algarve, de Ahgarvegrou e Maisons modulaires de LXS Group. O júri decidiu recompensar a rede de restaurantes que mais tem dado que falar na região parisiense. Marc Oliveira, Diretor comercial da Fidelidade, juntou-se a Mapril Baptista para a entrega do prémio. Quanto ao Troféu CCIFP/Caixa Geral de Depósitos Jovem Empresa 2015 foi remetido pelo Administrador da CCIFP, Carlos Ferreira, da empresa CFM Constructions, e por Hélio Pereira, Diretor Regional da CGD/France à empresa Cerama do jovem David Rocha. Caticom e Lisboa Gourmet foram as duas outras empresas nomeadas. Edgar Ferreira da empresa “Nossa” recebeu o Troféu CCIFP/Novo Banco Inovação 2015. Recebeu o prémio das mãos de Luís Silva, Diretor do

Novo Banco em França. As empresas Littlebigweb e Bri-Ecoloclean foram as outras duas nomeadas. E finalmente o vencedor do Troféu CCIFP/Banco BCP Empresa do Ano 2015 foi Antoine da Costa da empresa Climascience. O Troféu foi-lhe entregue por Carlos Vinhas Pereira, Presidente da CCIFP e por Jean-Philippe Diehl, Presidente do Diretório do Banque BCP. Antoine da Costa explicou ao LusoJornal que a empresa trabalha no ramo da climatização adaptada ao ramo da saúde, da aeroespacial e da indústria de ponta. Criou soluções para a criação de um ar praticamente puro, procurada essencialmente por hospitais e laboratórios e trabalha para praticamente todo o mundo, a partir da região parisiense. O Presidente Carlos Vinhas Pereira fez um balanço positivo dos 10 anos da Câmara de comércio e mostrou a sua satisfação por já ter atingido cerca de 500 membros. O caminho percorrido durante esta década pela CCIFP foi “notável” e que lhe permite “ser hoje reconhecida como uma instituição de referência nas relações económicas bilaterais entre Portugal e a França”. Esta foi uma oportunidade para juntar dirigentes e quadros das empresas-membros e quadros das empresas-clientes.

em  
síntese

### Cavaco deseja Natal feito de serenidade e esperança

O Presidente da República desejou aos Portugueses um Natal “feito de serenidade e de esperança, de paz e alegria”, sublinhando que, num tempo de “incertezas e sobressalto”, esta quadra deve ser um “tempo de pausa e reflexão”. “Quero deixar igualmente uma palavra de generoso afeto às nossas Comunidades da diáspora, cujo papel tanto sublinhei ao longo dos meus mandatos”, acrescenta o Chefe de Estado.

### Gabinete de Apoio ao Emigrante na Madeira

O Deputado do CDS/PP sugeriu na semana passada, na Assembleia Legislativa da Madeira, a criação de um Museu que retrate a epopeia da emigração e de um Gabinete de apoio ao emigrante. Sérgio Marques respondeu a esta sugestão anunciado que já se encontram em marcha os preparativos para a abertura de um Gabinete desta natureza, no primeiro trimestre de 2016 e lembrando que, em agosto passado, foi equacionada a criação de um Centro Interpretativo da Diáspora Madeirense, um espaço mais abrangente que um museu. Neste sentido, o Secretário regional dos Assuntos Parlamentares e Europeus anunciou que o Governo Regional disponibilizará uma pequena verba para ajudar a dar início a esta ideia.

### Mais obras na Casa do Passal

O Administrador da Fundação Aristides de Sousa Mendes, Luís Fidalgo, anunciou na semana passada a adjudicação de mais um projeto de obras no valor de 70 mil euros para a Casa do Passal, que pertenceu ao antigo Cônsul português em Bordeaux. “Neste momento está adjudicado outro projeto, referente a outros arranjos exteriores do edifício, restante caixilharia e pavimentos dos segundo e terceiro andares”, revelou.

## Carlos Gonçalves recebido na Mairie de Chalons

Por Carlos Pereira

No quadro da sua deslocação a Dijon e a Lyon, o Deputado eleito pelo círculo eleitoral da Europa, Carlos Gonçalves (PSD) esteve em Chalons-sur-Saône, onde encontrou o Maire da cidade com forte concentração de Portugueses, Gilles Platret e onde visitou a associação portuguesa local.

“Há muito tempo que tinha previsto este encontro com o Maire de Chalons. Entretanto tinha sido adiado e só agora foi possível realizar” disse Carlos Gonçalves ao LusoJornal. Pela forte



presença industrial na cidade, “embora tenha vindo a diminuir nos últimos tempos”, há uma grande Comunidade de portugueses em Chalons-sur-Saône. “São essencialmente originários da Feira e dos concelhos limítrofes do distrito de Aveiro. Daí ter havido regularmente atividades com esta região de Portugal” disse Carlos Gonçalves. “Mas o Maire quer ir a Portugal e reforçar os laços com o nosso país”. Carlos Gonçalves foi recebido na Mairie pelo Maire e pelo primeiro e ainda único Conselheiro municipal português de nacionalidade portuguesa,

António Caetano. Estava acompanhado pelo Presidente e pelo Vice-Presidente da Associação Portuguesa de Cultura e Promoção, respetivamente Filipe Bolhosa e António Freitas, assim como pelo Conselheiro das Comunidades recentemente eleito Manuel Cardia Lima. O Deputado português passou parte da tarde e início da noite na associação portuguesa. “Esta é certamente, depois de Dijon, a segunda maior sede de uma associação portuguesa” disse Carlos Gonçalves ao LusoJornal destacando que a associação “é proprietária dos locais”.

• PUB

**LUSO Lyon**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com



→ Museu de Arte Contemporânea de Bordeaux (CAPC)

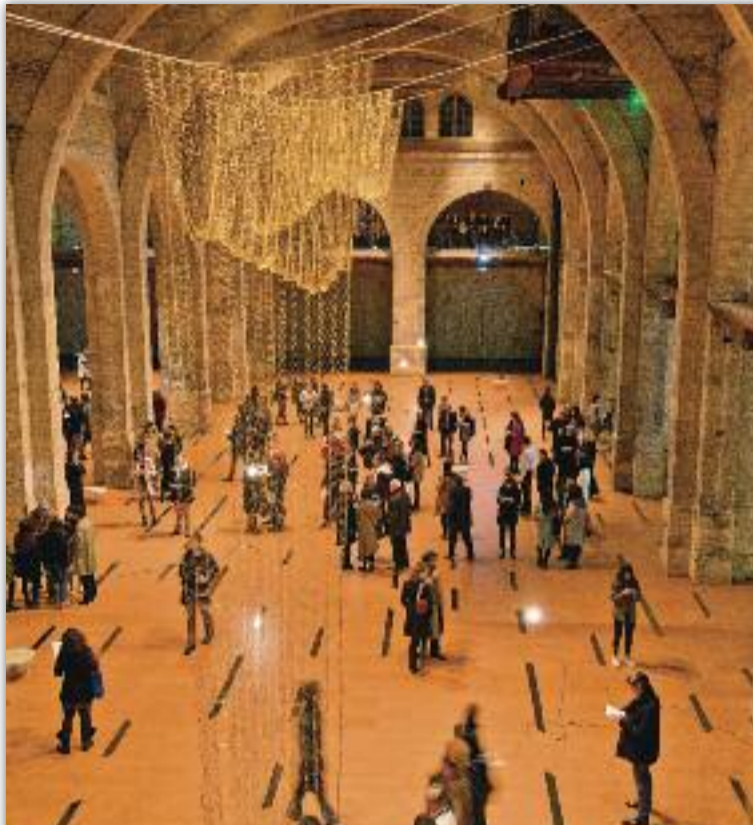
## Pavimento de cortiça em destaque na exposição de Leonor Antunes em Bordeaux

O piso de cortiça Wicanders, da Corticeira Amorim, é o protagonista do mosaico com incrustações de bronze, criado pela prestigiada artista portuguesa Leonor Antunes para a exposição individual no Museu de Arte Contemporânea de Bordeaux - CAPC. Uma instalação que se mistura na perfeição com o emblemático espaço da Nave Central do Museu e com as esculturas desenvolvidas pela criadora para este efeito, com o intuito de lhe dar uma nova luminosidade.

Ocupando uma área de 1.500 m<sup>2</sup>, o mosaico de cortiça ocupa a totalidade do piso da Nave Central do CAPC e foi desenvolvido a partir da gama Wicanders Corkcomfort Personality Nightshade, ou na vizinha Itália, no Leonardo da Vinci Museum, em que a visita é feita sob um piso Wicanders Woodcomfort Classic Sucupira.

Nascida em Lisboa em 1972 e a viver em Berlim desde 2004, Leonor Antunes tem um trabalho reconhecido pela afinidade com o modernismo e os seus padrões geométricos específicos, bem como pelas formas e estruturas privilegiadas por arquitetos e designers no início do séc. XX.

Matemática, medidas, escalas e a beleza de certas proporções caracterizam o seu trabalho. As suas obras são reconhecidas pelo diálogo que estabelecem com os espaços que ocupam, seja pela maneira como eles ecoam a arquitetura em torno deles, ou através do recurso a proporções como ferramenta para desenvolver cada nova instalação.



Hall de entrada do Museu de Arte Contemporânea de Bordeaux  
F. Deval

ceira Amorim, “depois de termos concebido um pavimento de cortiça para uma das galerias mais importantes do conceituado Victoria and Albert Museum, em Londres, é com enorme satisfação que vemos a sua utilização no Museu de Arte Contemporânea de

Bordeaux, num trabalho liderado pela artista nacional Leonor Antunes, cujo trabalho tem dado cartas no exterior”, acrescentando que “mais uma vez, a opção por um piso de cortiça está alinhada em termos visuais com a estética pretendida pela artista, conferindo

simultaneamente uma atmosfera acolhedora ao espaço”.

Nesta exposição, Leonor Antunes coloca de novo em evidência a elegância do artesanato, destacando as tradições de Portugal, o seu país natal, e nos materiais preferidos incluem-se cortiça, couro, fios de bronze e nylon.

Atualmente, é possível encontrar pavimentos de cortiça Wicanders em diversos espaços museológicos, seja em lugares tão distantes como em Tóquio, onde Kengo Kuma renovou o espaço do Nezu Museum com Wicanders Corkcomfort Personality Nightshade, ou na vizinha Itália, no Leonardo da Vinci Museum, em que a visita é feita sob um piso Wicanders Woodcomfort Classic Sucupira.

Atualmente, é possível encontrar pavimentos de cortiça Wicanders em diversos espaços museológicos, seja em lugares tão distantes como em Tóquio, onde Kengo Kuma renovou o espaço do Nezu Museum com Wicanders Corkcomfort Personality Nightshade, ou na vizinha Itália, no Leonardo da Vinci Museum, em que a visita é feita sob um piso Wicanders Woodcomfort Classic Sucupira.

Atualmente, é possível encontrar pavimentos de cortiça Wicanders em diversos espaços museológicos, seja em lugares tão distantes como em Tóquio, onde Kengo Kuma renovou o espaço do Nezu Museum com Wicanders Corkcomfort Personality Nightshade, ou na vizinha Itália, no Leonardo da Vinci Museum, em que a visita é feita sob um piso Wicanders Woodcomfort Classic Sucupira.

Atualmente, é possível encontrar pavimentos de cortiça Wicanders em diversos espaços museológicos, seja em lugares tão distantes como em Tóquio, onde Kengo Kuma renovou o espaço do Nezu Museum com Wicanders Corkcomfort Personality Nightshade, ou na vizinha Itália, no Leonardo da Vinci Museum, em que a visita é feita sob um piso Wicanders Woodcomfort Classic Sucupira.

in New York (2015), Pérez Art Museum Miami (2014), Kunsthalle Basel (2013), Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2013), e Kunstverein Harburger Bahnhof, Hamburgo (2012). O seu trabalho foi também incluído em inúmeras exposições coletivas internacionais, incluindo a 12<sup>a</sup> Bienal de Sharjah, nos Emirados Árabes Unidos (2015) e a oitava Bienal de Berlim (2014), tendo recentemente exposto em locais como o Bronx Museum of the Arts, em Nova Iorque (2014), Kunsthalle Wien, em Viena (2014), no CNEAI, Chatou, em França (2013) e MIT List Visual Arts Center, em Cambridge (2012).

Tendo iniciado a sua atividade no século XIX, a Corticeira Amorim tornou-se na maior empresa transformadora de produtos de cortiça do mundo, gerando um volume de negócios superior a 500 milhões de euros em 103 países, nomeadamente em França. A Corticeira Amorim e as suas subsidiárias fazem parte de um esforço concertado para a conservação e preservação de milhões de sobreiros espalhados pela bacia do Mediterrâneo. “Temos orgulho da nossa contribuição na correta utilização desta importante floresta que desempenha um papel fundamental na fixação de CO<sub>2</sub>, na preservação da biodiversidade e no combate à desertificação”.

A exposição individual de Leonor Antunes no Museu de Arte Contemporânea de Bordeaux (CAPC), fica patente ao público até 17 de abril.

→ Pour gagner en efficacité et réduire les émissions de CO<sub>2</sub>

## TAP Portugal modernise sa flotte

TAP Portugal est la première compagnie aérienne en Europe à modifier sa flotte moyen-courrier «pour gagner en efficacité et réduire les émissions de CO<sub>2</sub>». C'est également la seconde compagnie au niveau mondial à introduire la technologie sharklet, par la modification de 12 avions de la famille des airbus A320.

Il s'agit de l'un des investissements décidés par la compagnie nationale ces dernières semaines - outre l'annonce de l'acquisition de 53 nouveaux appareils - afin d'améliorer son produit et offrir à ses clients la meilleure qualité de service du marché. TAP réalise avec ce programme un investissement de 11 millions d'euros, avec un retour dans 2,5 ans environ, aux prix actuels de carburant. Le programme de modification des 12 avions a commencé le 7 décembre 2015 et se terminera fin 2017.

L'introduction des dispositifs sharklets au bout des ailes permet d'améliorer l'aérodynamisme de l'avion en réduisant la consommation de carburant d'environ 4% et de prolonger la vie opérationnelle de l'appareil de 36.000 heures de vol.

Cette modification représente un grand défi en raison de son degré de complexité puisqu'il implique le remplacement d'environ dix mille éléments de connexion par avion, la suppression de 20% de la structure métallique de

l'aile remplacés par de nouveaux composants d'une plus grande résistance structurelle.

De plus, l'aile bénéficie à l'intrados d'un renforcement structurel d'environ 60% de son extension, de façon à permettre l'introduction du sharklet, et une modification conséquente de la distribution des efforts sur toute l'envergure de l'aile. Au niveau des systèmes avioniques, une adaptation de plusieurs composants est nécessaire pour assurer la nouvelle configuration de l'aile au niveau aérodynamique.

Cette modification demande 20 jours d'immobilisation et 3.600 heures de travail de différents spécialistes, notamment en structures, mais également en avionique et systèmes d'avion. Afin de mener à bien l'introduction des sharklets, il a été nécessaire d'acquérir des outils et des équipements spécifiquement développés par Airbus pour opérer cette modification, ainsi que l'outil d'alignement géométrique de l'aile qui garantit l'installation correcte des nouveaux composants structurels. D'autre part, TAP Portugal a également investi dans des outils technologiquement plus sophistiqués, comme les équipements de suppression d'éléments de connexion par décharge électrique qui permettent d'accomplir le travail d'une façon plus rapide et de meilleure qualité. Les besoins en optimisation opération-



Lusa / José Sena Goulão

nelle et de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> ont amené le fabricant, le 15 novembre 2009, à annoncer sa décision de promouvoir le gain en efficacité des appareils de la famille des A320, par l'introduction de Sharklets sur les ailes des appareils. Cette annonce arrive suite aux études démarrées en 2006 et à une campagne de test validant trois types de solutions.

La solution choisie introduit un bout d'aile de 2,4 m de hauteur, permettant une réduction des émissions annuelles de 900 t de CO<sub>2</sub> liée à une diminution jusqu'à 4% de la consommation de carburant et/ou une augmentation du

rayon d'action de 100 miles nautiques et/ou une capacité de masse supplémentaire transportée de 450 kg, garantissant la prolongation de la durée de vie des avions à plus de 36.000 heures de vol, soit 7,9 années d'opération supplémentaire pour TAP Portugal.

La configuration de la solution Sharklet a impliqué la contribution de plus de 200 spécialistes de 5 pays utilisant la technologie la plus récente de fabrication par la déposition de couches (Additive Layer Manufacturing).

Le premier décollage dans le cadre du programme de certification est intervenu en novembre 2011, la mise en

service du premier avion doté de cette amélioration a eu lieu en décembre 2012, avec la livraison d'un avion A320 à l'opérateur Air Asia. La livraison à American Airlines s'est déroulée en juillet 2013, 100<sup>ème</sup> appareil de cette famille fabriquée avec ces dispositifs.

90% des avions de la famille A320 fabriqués en 2014 et 97% de ceux fabriqués en 2015 ont bénéficié de cette amélioration facultative et la même solution sera partie intégrante des spécifications New Engine Option (A320neo), prévues pour entrer en service à la fin de 2015.

Le 29 octobre 2013, la disponibilité du programme de modification d'avions en service a été annoncée pour 2015, 4.000 avions en service étaient éligibles. L'Agence Européenne de la Sécurité Aérienne (EASA) a accordé la certification le 15 octobre 2015 et la Federal Aviation Administration (FAA) le 21 octobre. Les commandes de plus de 330 kits de modification d'avions en service ont déjà été confirmées et lorsque la manufacture de kits de modification aura atteint le maximum de rendement, elle pourra livrer 200 kits par an.

TAP Portugal sera le premier opérateur et le premier Centre Européen de Maintenance à modifier un avion en service et le deuxième au niveau mondial à quelques semaines près.



# FIDELIDADE

## ENTREPRISES



COMPLÉMENTAIRE  
SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT  
AVANT LE  
1<sup>ER</sup> JANVIER 2016 !**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2016, toutes les entreprises devront proposer à leurs salariés une complémentaire santé collective. \*

**AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA**  
27 rue du 4 Septembre - 75002 Paris  
01 40 06 06 06 - [agence@fidelidade.fr](mailto:agence@fidelidade.fr)

**FIDELIDADE**  
vous ACCOMPAGNE  
dans  
vos DÉMARCHES

\* Selon la loi n° 2013-504 du 14 juin 2013 relative à la sécurisation de l'emploi et la généralisation de la couverture santé.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.  
Séde : Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matrícula 500 918 890, CRC Lisboa - Capital Social 381.150.000 €  
Succursale de France : 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. : 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29  
Crédits photo : Fotofolia



*Bonnes Fêtes*  
*Boas Festas*

**2016**

**FIDELIDADE**  
ASSUREUR DEPUIS 1808



em  
síntese

**Mecachrome Aeronáutica francesa adjudica nova fábrica em Évora**



A Mecachrome Aeronáutica adjudicou na semana passada a construção da sua nova fábrica de componentes metálicos para o setor, em Évora, num investimento de 30 milhões de euros, cujas obras vão arrancar "o mais rápido possível", revelou a empresa.

"Foi assinado o contrato com o construtor e, como já temos licença de construção, as obras vão arrancar o mais rápido possível", disse à agência Lusa Fernando Arreiro, da Mecachrome Aeronáutica, empresa portuguesa da multinacional francesa Mecachrome.

O projeto foi apresentado em Évora, no final de agosto passado, tendo sido anunciado, na altura, tratar-se de um investimento de 30 milhões de euros na construção de uma fábrica de componentes metálicos para o setor aeronáutico. A unidade vai "nascer" no Parque de Indústria Aeronáutica de Évora e vai ter uma área de quase 22 mil metros quadrados, dividindo-se a construção em duas fases, a primeira com 13.500 metros quadrados e a segunda com os restantes 9.300.

Já com outra fábrica de componentes aeronáuticos em atividade em Setúbal, a Mecachrome pretende criar na cidade alentejana, na 1ª fase do investimento, 350 postos de trabalho, que poderão vir a ascender a 600, até final de 2020.

O grupo francês Mecachrome, liderado pelo português Júlio de Sousa, é especializado na produção de peças de alta precisão para as indústrias aeronáutica, espacial e automóvel.

Com 75 anos de existência, a multinacional francesa, que tem entre os seus clientes as construtoras aeronáuticas Airbus e a Boeing, conta com 14 fábricas em cinco países, nos três setores de atividade a que se dedica.

No Parque de Indústria Aeronáutica de Évora funcionam já três fábricas, duas da construtora aeronáutica brasileira Embraer (uma de estruturas metálicas e outra de materiais compósitos) e uma da empresa Air Olesa, igualmente para fabrico de componentes para a aeronáutica.

→ Clube de negócios presidido por Manuel da Silva

## O France-Portugal Business Club de Bordeaux acaba de lançar o seu site internet

Por Carlos Pereira

O "France Portugal Business Club" de Bordeaux lançou na semana passada o seu site internet com a história do projeto, os objetivos a sua atualidade e os seus membros. "O nosso objetivo é de reunir os empresários da região que têm uma afeição particular por Portugal e pelos países lusófonos" explica o Presidente Manuel da Silva ao LusoJornal.

O site foi criado pela empresa "E-commerce network" e a área mais importante é a dos membros, repartidos por setor de atividade "a fim de permitir o intercâmbio e a troca direta". As áreas de ofertas de emprego e de "bons planos" estão ainda por desenvolver, mas querem ser "espaços importantes de partilha entre empresários".

A ideia de criar um clube de empresas relacionadas com Portugal foi lançada no início de 2013, como aliás o LusoJornal referenciou na altura, pelo então Cônsul Geral de Portugal em Bordeaux António Leão Rocha. Em conversas com o Maire de Bordeaux Alain Juppé, admirava-se que uma comunidade tão grande não tenha criado um clube de empresários em Bordeaux. António Leão Rocha organizou uma reunião com 15 empresários, na sua própria casa e foi daí que surgiu o France-Portugal Business Club de Bordeaux (PBCB).

Uma segunda reunião foi organizada



no restaurante La Petite Auberge, desta vez já com a presença de 50 empresários da região. Foi aqui que ficou constituído o primeiro Conselho de Administração. Manuel da Silva ex-Diretor regional da Peugeot e atual PDG da empresa concessionária de automóveis, Mondauto, em Bordeaux, aceitou assumir a presidência.

"A minha visão do mundo é que ele venha um dia a pertencer a todos, com a dimensão humana reforçada pela cultura, a tolerância e o comércio"

diz o Presidente fundador do clube. "Aqui em Bordeaux, temos a sorte de ter associações culturais que fazem um trabalho maravilhoso. É importante que os nossos membros se inspirem desses valores e que, enquanto empresários, tenham a preocupação de comunicar. Juntos somos mais fortes"

Manuel da Silva costuma dizer que o sucesso traduz-se por 60% de transparência, 10% de imaginação, 10% de sorte, 10% de talento e 10% de

organização.

Assim, pouco a pouco foi-se criando a estrutura, os corpos gerentes, os estatutos, o logótipo e sobretudo as atividades. O logótipo do clube está cheio de simbologia. Lá estão os símbolos da cidade de Bordeaux e do seu porto, a caravela que representa o primeiro vetor de comércio mundial com as descobertas marítimas portuguesas, mas também o brasão português. Foi o trabalho de dois jovens grafistas de origem portuguesa, Emmanuelle Valente e Christopher Anthony.

"A força do nosso clube está, principalmente, no facto dos nossos membros se encontrem, troquem experiências, comuniquem, desenvolvam projetos comuns" diz Manuel da Silva. "Tecer novos contactos, permitir, nos momentos difíceis, de beneficiar de ajuda e de apoio, mas também de se enriquecer". O Presidente do PBCB considera que "graças a este site internet, queremos ajudar e fazer evoluir alguns dos nossos membros. Muitas pessoas poderão encontrar trabalho e novos horizontes vão abrir-se às nossas empresas".

Numa "Palavra do Presidente" no site, Manuel da Silva acaba com uma referência "aos nossos primos dos países lusófonos e a todos os que gostam desta língua e desta cultura" numa esperança que "este Business Club seja uma referência e um caso de sucesso".

## Fábrica francesa em Arcos de Valdevez já emprega 100 trabalhadores

Uma fábrica francesa de componentes para automóveis que está a laborar em Arcos de Valdevez desde setembro, num investimento de 20 milhões de euros, criou 100 novos postos de trabalho diretos e deve estar "em pleno funcionamento até final do ano".

Contactada pela Lusa, fonte da empresa responsável pela construção daquela fábrica, a primeira da multinacional francesa Eurocast em Portugal, adiantou que "os 100 trabalhadores contratados foram recrutados naquele concelho do Alto Minho, e nas zonas limítrofes". A mesma fonte acrescentou que "a pro-

dução foi iniciada em setembro, de forma faseada, devendo atingir o pleno funcionamento até final do ano".

A unidade de produção e comercialização de fundição injetada de alumínio para componentes automóveis ocupa uma área de 28.650 metros quadrados, no parque empresarial de Mogueiras, sendo que a produção se destina aos mercados automóvel nacional e internacional.

A criação de postos de trabalho e a dinamização da economia local levaram a autarquia local a classificar o projeto como de interesse municipal e a alterar o Plano Diretor Municipal (PDM),

permitindo o alargamento daquele parque em seis hectares, "de modo a minimizar o impacto ambiental da construção".

A fábrica, com uma área de 4.800 metros quadrados, composta por quatro naves interligadas, "está equipada com um avançado sistema de gestão de resíduos, com estações de tratamento de efluentes próprias".

A multinacional francesa "é líder no mercado europeu no processamento de metal plano de corte e estampagem, na produção de peças de injeção de plástico e termoformagem, na fundição de alumínio e na fabricação de vedações estáticas e dinâmicas. Tem

um volume de negócios de 650 milhões de euros e emprega 3.700 trabalhadores, distribuídos por 29 unidades.

A unidade de Arcos de Valdevez, a primeira em Portugal, foi construída por uma construtora nacional especializada em conceção e execução de edifícios industriais, sediada em Guimarães. A empresa Garcia/Garcia "participou na procura da localização e em todos os processos burocráticos com vista à implementação daquela unidade industrial tal como já tinha acontecido com a instalação da multinacional BorgWarner, em Viana do Castelo".

## Recer présente la série Naprec

Le petit format de la série Naprec, dont la production est aujourd'hui à la portée de rares entreprises en Europe, est en train de surprendre les distributeurs, prescripteurs et consommateurs de céramique de finition. «Suite à la récente présentation du produit en Italie, les commandes, provenant des cinq continents, n'arrêtaient pas d'arriver chez Recer» dit une note de presse de la marque portugaise installée en France.

Conçue comme une série de fusion entre tradition et modernité, entre formes et motifs classiques et cou-



leurs et volumétries caractéristiques de l'esthétique contemporaine, la série Naprec est déjà «l'une des propositions avec un potentiel pour définir les tendances du marché à l'échelle globale». Ses formats, finitions et couleurs fournissent d'innombrables possibilités de différenciation et de personnalisation des projets.

Avec 63 références qui recréent des formes géométriques, elle est disponible en quatre formats: M10x10, M10x20, M20x20 et 45x45. Les volumétries sont une caractéristique différenciatrice. Avec une structure lisse,

douce ou accentuée, Naprec permet d'augmenter, de refléter ou de diluer l'intensité de la lumière.

En recourant à des techniques industrielles et de R&D qui valorisent la couleur, la série présente deux finitions. La luminosité met en valeur sa capacité de réflexion. Le mat promet la douceur visuelle. Ses sept couleurs résolument actuelles (black, white, master grey, gentle grey, orient beige, cool beige et roseland) ouvrent des possibilités d'innovation lorsque l'objectif est de conférer une dynamique aux espaces.





→ Em Versailles

## Restaurante Saudade: “Queremos ser o melhor restaurante português em França”



Luís Rocha com João Alexandre Ferraria

LusoJornal / Carlos Pereira

Por Carlos Pereira

João Alexandre Ferraria reabriu em Versailles o velho restaurante Saudade. O Saudade foi inaugurado nos anos 70 por Agostinho Ferraria, tio de João Alexandre, mas estava encerrado deste o ano 2000.

Empreendedor e com uma já grande experiência na restauração, o jovem lusodescendente aproveitou a oportunidade e instalou-se numa casa já com nome reconhecido. “Era uma pena ter este restaurante fechado há muitos anos porque, ter um espaço destes em Versailles é uma verdadeira sorte e como este restaurante já tinha muita fama, era pena não reabrir” disse João Alexandre Ferraria ao LusoJornal. “Penso que bastava propor uma boa ementa e um bom serviço para relançar este projeto que estava na mente de todos”.

João Alexandre Ferraria não queria apenas reabrir um restaurante, decidiu decorá-lo à sua maneira, imaginou um espaço convivial e fixou os objetivos: queria um restaurante requintado, para uma classe média e alta.

“As pessoas, quando vêm a um restaurante veem para passar um momento agradável. A restauração evoluiu muito e é necessário dar um certo espetáculo ao cliente. Passa

pelos pratos, pelo serviço, mas também pelo ambiente e pelo conforto” explica o jovem empreendedor.

“Tive a sorte de nascer no mundo da restauração. A minha família está nesse ramo desde sempre, os meus tios em Lisboa, o meu pai, que sempre esteve neste ramo da hotelaria e da restauração de um certo nível” diz João Alexandre Ferraria. “O que ele me transmitiu, permitiu-me transpor este ‘saber’ à cozinha portuguesa” Para a cozinha, João Alexandre Ferraria recorreu à prata da casa e convidou o primo Luís Rocha. O jovem Chef veio de Lisboa há apenas 7 anos, começou por trabalhar em restaurantes franceses, até acolher com agrado a proposta de poder trabalhar com o primo, num novo restaurante português.

“A minha cozinha é tradicional, mas evolutiva com o meu estilo. Gosto muito de me basear no tradicional e depois transformo à minha maneira, na preparação e na apresentação” explica Luís Rocha.

A ementa do Saudade é bem portuguesa, mas aberta a uma cozinha internacional. “Sempre guardando um paladar e um sabor que qualquer português possa identificar como sendo um prato cozinhado por um português, num restaurante português” explica João Alexandre Fer-

ria.

O projeto de levar a gastronomia portuguesa até aos Franceses parecia difícil. Mas os dois são persistentes. Apostaram na qualidade dos produtos, inovaram na apresentação dos pratos e depõem o máximo de cuidado na pedagogia, na explicação e na formação do cliente. “Propomos, por exemplo, as Ameixas à Bolhão Pato, servidas dentro de uma cataplana vinda de Portugal, uma salada quente de bacalhau, servida com um puré de grão, um bacalhau confitado, um peixe alentejano...” ilustra Luís Rocha. “Também conseguimos criar um hamburger de leitão, onde o leitão fica a assar aqui na cozinha durante umas três horas, lentamente, depois desfazemos a carne e apresentamos dentro de um hamburger, de forma mais evolutiva”.

Sem esquecer as sobremesas tradicionais, com o Pão de Ló de chocolate, a Torta de Azeitão, o Pastel de Vouzela,...

90% da clientela é francesa. “Muitas vezes são clientes franceses que trazem cá amigos portugueses” diz João Alexandre Ferraria. “Na cabeça dos Franceses a nossa cozinha é só bacalhau, mas não temos só bacalhau, temos a charcutaria, os enchidos, o nosso peixe, os nossos

mariscos que são dos melhores do mundo, e nós temos de aproveitar e mostrar ao mundo que temos bom produto” acrescenta o Chef Luís Rocha.

João Alexandre Ferraria nasceu em França, mas é um apaixonado por Portugal. “Sempre senti a elegância dos azulejos, da calçada portuguesa, do Vinho do Porto, dos Pastéis de nata,... tudo isso é uma mistura de muita coisa, são muitas influências, que eu quero mostrar aqui aos Franceses”. Mas o gerente do Saudade confessa também que “Lisboa está tão na moda, que às vezes os clientes chegam cá já muito bem informados”.

Outra particularidade do Saudade é o fado. O restaurante ficou conhecido no passado por ser uma autêntica casa de fado. Os atuais proprietários programam fado todos os 15 dias.

Os dois primos sonham agora com um restaurante em Paris. “O objetivo é mesmo ir para Paris onde, penso eu, um restaurante como este, teria um verdadeiro sucesso”. Na região parisiense existem centenas de restaurantes portugueses, mas o Saudade, em Versailles, faz parte da nova vaga de restaurantes que querem levar a gastronomia portuguesa até aos Franceses.

em  
síntese

**Associação Movimento Emigrantes Lesados convocou manifestação no Porto**

A AMEL (Associação Movimento Emigrantes Lesados) constituída de trabalhadores emigrantes portugueses convocou “todos os emigrantes enganados e amigos”, para uma manifestação pacífica em frente da sede do Novo Banco, na avenida dos Aliados, no Porto, para esta terça-feira, dia 22 de dezembro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal.

As palavras de ordem que constavam do apelo a manifestação eram “Retirem o seu dinheiro da economia portuguesa”.

A Associação Movimento Emigrantes Lesados é a concretização oficial com estatuto de associação do MEL (Movimento Emigrantes Lesados).

“Reiteramos que a AMEL é uma entidade diferente da AIEPC (Associação dos Indignados e Enganados do Papel Comercial) na medida em que defendemos os emigrantes que nunca compraram papel comercial do GES mas sim depositaram dinheiro em aplicações do BES vendidas de forma enganosa e fraudulenta, como depósitos a prazo garantidos em capital e juros, a clientes emigrantes de retalho do Banco Espírito Santo SA / Novo Banco SA, tal como os produtos Poupança Plus, Euro Aforro, Top Renda e EG Premium” diz a nota de imprensa da associação. “Este dinheiro, que os emigrantes (pedreiros, obreiros, senhoras de limpeza) colocaram no BES, foi fruto de muito suor, sacrifícios e privações! Não podemos tolerar que nos tratem desta maneira e nos fiquem com o nosso dinheiro! Está em jogo a defesa de valores como o trabalho, o mérito, o sacrifício, a dignidade, o respeito do emigrante, o respeito do cliente!”

Helena Batista é a Vice-Presidente da AMEL em França.

**Banif: António Costa deixa mensagem de tranquilidade**

O Primeiro-Ministro, António Costa, afirmou que está garantida a integridade do dinheiro dos depositantes no Banif, independentemente dos montantes envolvidos, e deixou uma mensagem de confiança no sistema financeiro português.

O Primeiro-Ministro dirigiu-se a “todos os depositantes do Banif, seja no continente ou nas regiões autónomas, seja ainda nas Comunidades emigrantes”, deixando-lhes “uma mensagem de tranquilidade”.

## Faleceu Ilda Vieira, esposa do empresário Rogério Vieira

Faleceu no passado dia 27 de novembro, com apenas 61 anos de idade, Ilda Vieira, esposa do empresário, já reformado, Rogério Vieira, que foi proprietário da gráfica Napoléon Alexandre.

Segundo Victor Ferreira, amigo da família, nada deixava prever este desfecho no seguimento de uma intervenção cirúrgica no hospital de Colombes.

Conhecida pela sua gentileza, ge-



nerosidade e dedicação aos familiares e amigos, era afável e muito delicada. Também era dada como uma “Cozinheira excepcional”.

O casal Vieira morava em Argenteuil e Ilda Vieira estava apaixonada pela Arte de cozinhar. Victor Ferreira diz que “sabia escolher atenciosamente os melhores produtos para confeccionar com mestria as suas preparações, deliciando os que tiveram o prazer

de se sentarem à sua mesa”, na “Chateau d’Argenteuil”, como era conhecida a casa do casal, ou na Aldeia do Chicharo, em Torres Novas, onde passavam as férias, em Portugal.

Ilda Vieira repousa agora no cemitério da freguesia de Valdeira, em Pombal, de onde era natural.

O LusoJornal apresenta as suas condolências a Rogério Vieira e demais familiares.



→ Cerimónia teve lugar no Consulado Geral de Portugal em Paris

## Cap Magellan e Império entregaram Bolsas de estudo a 12 estudantes lusodescendentes



LusoJornal / Clara Teixeira



LusoJornal / Clara Teixeira

Por Clara Teixeira

A Associação Cap Magellan juntamente com a companhia de seguros Império entregaram bolsas de estudo a jovens estudantes, no sábado passado, dia 19 de dezembro, no Consulado de Portugal em Paris.

O novo Cônsul Geral de Portugal em Paris, António Moniz, acolheu os estudantes e seus familiares assim como o júri constituído pela Cap Magellan, o Diretor Geral da Império, Vitalino de Ascensão, a Coordenadora do Ensino de Português em França, Adelaide Cristóvão, o ex-Inspetor Geral do Português no Ministério da Educação Nacional, Michel Perez e finalmente a ex-Presidente da associação AGRAFr, Luísa Semedo. Quanto ao Deputado do PS pelo Círculo da Europa, Paulo Pisco também aproveitou a sua vinda a Paris para assistir ao evento e felicitar os bolseiros.

De um valor de 1.600 euros cada uma, 12 estudantes de origem lusófona ou aprendendo a língua portu-

guesa foram selecionados um pouco por toda a França.

Vitalino de Ascensão tomou a palavra no início para explicar o percurso da empresa assim como a importância da língua portuguesa no mundo. «Têm uma vantagem enorme: ter uma ligação com a cultura portuguesa, não podemos esquecer que o Português é a 3ª língua europeia mais falada no mundo, é a língua oficial de 8 países e é a língua oficial da 6ª economia do mundo, o Brasil. Cultivem a diferença, não esqueçam também de onde vieram».

Anna Martins, Presidente da Cap Magellan, começou por evocar as dificuldades dos alunos referindo o número de aulas por semana e os deveres de casa, apontando para a utilidade destas bolsas que vão permitir a muitos aliviar as suas despesas e ajudar no futuro escolar. «A dupla cultura é uma força que temos, e devemos cultivá-la». Esta foi a segunda vez que a associação organizou a entrega das bolsas. Cerca de 60 candidaturas

foram recebidas em setembro passado, Anna Martins explicou os critérios alcançados para a sua obtenção: «o percurso académico e a sua ligação com a língua portuguesa. Estivemos muito atentos aos laços que têm com Portugal, quer através de viagens ou estágios, quer através do seu interesse pelo país. Ser de origem portuguesa não é o suficiente», sublinhou. Alguns estudantes vieram do norte e do sul do país. «Não quisemos apenas concentrarmo-nos na região parisiense e notámos de facto um aumento significativo de candidaturas em relação ao ano passado», acrescentou ao LusoJornal.

A Coordenadora do Ensino felicitou por sua vez os estudantes lusodescendentes assim como os estudantes franceses que estudam a língua portuguesa. «Os dossiers demonstravam pessoas motivadas e trabalhadoras e isso é fundamental». Adelaide Cristóvão apontou para a utilidade de escolher o Português já que o Inglês é incontornável, «a escola encarrega-se

de o transmitir assim como a matemática ou a informática. Enquanto o Português fará toda a sua diferença no período escolar e mais tarde profissional».

Marina da Silva, originária de Poitou-Charente, veio para Paris continuar os seus estudos, em Administração e Comércio Internacional na Universidade de Créteil. «Com este dinheiro estou a pensar ir ao Brasil estagiar de modo a desenvolver os meus estudos», diz a sorrir. De pais portugueses, a jovem lusodescendente vai regularmente passar férias a Vila do Conde.

Outro bolseiro foi Filipe Mateus que cresceu em Corbeil-Essonnes onde passou o Bac S e atualmente está no 2º ano de 'Sciences Politiques' em Paris. «Aprendi a língua desde pequeno em casa e depois tive sempre aulas de português desde o 3º ano na primária e desde então nunca mais parei». O jovem estudante que vai estudar no próximo ano na Universidade Nova de Lisboa confessou que esta ajuda financeira é «muito bem-vinda».

De origem brasileira, Nathalie Cunha e Silva veio propositadamente de Toulouse para receber a bolsa. Estudante no 1º ano de Medicina, confessou que com este dinheiro vai poder escolher certas opções de modo a aperfeiçoar os seus estudos». Finalmente Alexandra Prata, originária da Guarda e que anualmente costuma ir passar 2 meses de férias a Portugal, declarou estar satisfeita e contente por ter conseguido esta bolsa. Atualmente no 1º ano preparatório de Economia e Comércio no prestigioso Liceu Louis le Grand em Paris, disse num português exemplar, querer passar concursos no setor comercial e que gostava mais tarde de ir trabalhar para o Brasil, país que lhe atrai bastante.

Finalmente Anna Martins apelou a que os estudantes lusófonos acreditassem mais neles próprios e não hesitassem a enviar as suas candidaturas para o próximo ano. «Muitos deles não enviam por timidez ou por falta de confiança nas suas aptidões e eu queria encorajá-los nesse sentido», concluiu.

## Liste des 12 étudiants ayant reçu une «Bourse d'études Cap Magellan/Império 2015»

**Raphaël Azevedo**, originaire de Paris (75), actuellement étudiant en classe préparatoire, au lycée Turgot, à Paris; il a obtenu un BAC STMG, spécialité Ressources Humaines et Communication, mention très bien, au lycée Jean Lurcat, à Paris.

**Raphaël Cascais**, originaire de Chaville (92), actuellement étudiant en classe préparatoire, variante Physique-Chimie, au lycée Louis le Grand, à Paris; il a obtenu un BAC S, spécialité Physique-Chimie, mention très bien en section internationale de portugais, au lycée Montaigne, à Paris.

**Nathalie Cunha e Silva**, originaire de Fourques (66), actuellement étudiante en première année de médecine à l'université Toulouse 3; elle a obtenu un BAC S, spécialité Mathématiques, mention très bien, au lycée François Arago, à Perpignan.

**Saskia Elisa da Costa**, originaire de La Rochelle (17), actuellement étudiante en LEA Anglais Espagnol Portugais à l'université de la Rochelle; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Mathématiques, mention très bien, au lycée Jean Daudet, à La Rochelle.

**Marina da Silva**, originaire de Alfortville (94), actuellement étudiante en Licence Administration échanges internationaux à l'université Paris-Est Créteil; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Mathématiques, mention très bien, au lycée Jean Moulin, à Montmorillon.

**Justine Faridiala**, originaire de Lille (59), actuellement étudiante en LEA Anglais-Portugais à l'université de Lille; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Economique et Sociale, mention très bien, au lycée Pierre d'Ailly, à Compiègne.

**Inès Hennebert**, originaire de Rouen (76), actuellement étudiante en Double licence Droit-Histoire à l'université Paris I Sorbonne Panthéon; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Sciences Sociales et Politiques, mention très bien en section européenne d'anglais, au lycée Saint Saens, à Rouen.

**Rhyllenna Kundila Muanza**, originaire de Paris (75), actuellement étudiante en LEA Anglais-Portugais à l'université Paris III Sorbonne-Nouvelle; elle a obtenu un BAC L, spécialité Langue Vivante Espagnol, mention très bien, au lycée Henri Moissan, à Meaux.

**José Philippe Mateus**, originaire de Paris (75), actuellement étudiant en Sciences Politiques à Sciences Po. Paris; il a obtenu un BAC S, spécialité Sciences de la Vie et de la Terre, mention bien, au lycée Robert Doisneau, à Corbeil-Essonnes.

**Mélanie Pereira**, originaire d'Aulnay-sous-Bois (93), actuellement étudiante en classe préparatoire au lycée Carnot à Paris; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Mathématiques, mention très bien, au lycée Jean Zay, à Aulnay-sous-Bois.

**Alexandra Prata**, originaire de Houilles (78), actuellement étudiante en classe préparatoire Economie et Commerce option Scientifique au lycée Louis le Grand à Paris; elle a obtenu un BAC S, spécialité Mathématiques, mention très bien, au lycée Henri Becquerel, à Nançgis.

**Emma Reversat**, originaire de Pessac (33), actuellement étudiante en Sciences politique à Sciences Po. Bordeaux; elle a obtenu un BAC ES, spécialité Mathématiques, mention très bien en section européenne d'anglais au lycée Saint Exupéry, à Parentis-en-Born.



O LusoJornal deseja  
a todos os seus leitores  
Boas Festas!





em  
síntese

### Conférence sur «Langage et cognition, primates et équidés»

Le jeudi 7 janvier, à partir de 9h00, aura lieu une Conférence sur «Langage et cognition, primates et équidés», à l'Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne, à Paris 5. L'ouverture sera faite par Isabel Oliveira, Directrice du département LEA Paris III et ensuite auront lieu trois interventions: «Langage et cognition des primates» par Tetsuro Matsuzawa (Japon), «Le solfège de l'équitation, Communication homme/cheval» par Carlos Henriques Pereira et «La vie sociale des poneys garranos» par Sophie Barreau.

C'est une première mondiale: une équipe franco-japonaise apprend à des chevaux un pro-langage artificiel assisté par ordinateur! Sous la direction du célèbre primatologue Professeur Tetsuro Matsuzawa, une équipe franco-japonaise (Masaki Tomonaga, Directeur de recherche et primatologue de l'Université de Kyoto/Centre de primatologie, Carlos Pereira, écuyer, Maître de conférences de l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle, Sophie Nicod de l'Institut du cheval et de l'Équitation Portugaise...) apprend à des poneys japonais à manipuler des symboles, icônes assisté par un ordinateur (Touch Screen). Les premiers résultats ont été publiés dans la très prestigieuse revue scientifique anglaise internationale Biology Letters.

Les équidés testés savent utiliser un écran tactile et discriminer des symboles de formes et taille différentes. Ces expériences avaient été déjà réalisées chez le primate (chimpanzé) pour la première fois au monde par le Pr. Matsuzawa. La célèbre chimpanzé Ai est capable aujourd'hui de faire une "suite numérique" à 19 chiffres!

Les chevaux ont été entraînés par les membres de l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise fondé par l'écuyer Carlos Pereira en 2004: Sophie Nicod, éthologue diplômé en DU éthologie et Florine Camus, élève ingénieur et cavalière. Ces travaux permettent en outre de confirmer d'autres recherches exploratoires que Carlos Pereira mène sur la communication homme/cheval. En avril 2016, les éditions Vigot ont publié le Solfège de l'équitation, concept qu'il a imaginé.

• PUB



→ Anne Victorino d'Almeida veio receber o prémio

## Filme português venceu CinéRail em Paris

Por Carlos Pereira

O filme «A Carruagem» de João Vasco e Anne Victorino d'Almeida venceu na semana passada o Grande Prémio da 21ª edição do festival CineRail, em Paris.

Cerca de 60 filmes de 22 países estiveram em competição, em três categorias: curtas metragens de ficção, curtas metragens documentários e filmes de comunicação de empresas. Para além dos filmes em competição, foram também projetadas três longas metragens.

Há um ponto comum entre todos os filmes selecionados para este festival: têm de ter qualquer relacionamento com comboios, linhas férreas, estações de caminhos de ferro,...

«Carruagem» é um filme assinado por João Vasco com argumento da compositora e intérprete Anne Victorino d'Almeida, filha do Maestro António Victorino d'Almeida e irmã de Maria e Inês de Medeiros. Tem duração de 15 minutos, e foi produzido em 2014 pela AvA Musical Editions. «Vários passageiros partilham o espaço e a intimidade de um vagão do metropolitano. Para além dos passageiros, este vagão transporta também sonhos e desejos, a possibilidade de encontros imprevistos e conflitos indesejáveis. O refugio de um vagão qualquer, pode ser também, por vezes, uma simples ilusão».

Anne Victorino d'Almeida, que nasceu em Poissy mas agora reside em Lisboa, veio propositadamente a Paris para o encerramento do festival. «Foi um orgulho grande ouvir o Presidente do Júri anunciar: 'e o vencedor é...' disse a argumentista.

Foi um dia complicadíssimo para Anne Victorino d'Almeida que conta que, quando saiu de casa para ir trabalhar, apercebeu-se que tinha rece-



bido um mail. Era a notícia que o filme tinha sido premiado e a entrega do prémio era nesse mesmo dia, às 18h00. Não hesitou. Apanhou o primeiro voo que tinha e veio para Paris.

A partir daqui, o melhor é mesmo deixar Anne Victorino d'Almeida contar como tudo se passou:

«Não imaginava que chegaria numa recepção com passadeira vermelha e

fotógrafo, mesmo à frente da Torre Eiffel, onde não conhecia ninguém, vinda diretamente do aeroporto, cabelo todo despenteado, corada de tanto correr para chegar a tempo, e uma mala de viagem amarela. O 'must' da elegância. Mas todos me conheciam: 'é a representante do filme português?' perguntavam vários. Belisque-me que isso não me está a acontecer, pensava eu. Estava sozinha no meio de muita gente que me falava da curta metragem, e isso, e aquilo, e a imagem, e o casting (casting????). Depois chegou um amigo com quem pude partilhar a minha perplexidade.

Chegou o momento da entrega de prémios. Eram 8. O maior ficaria para o fim. (...) quando o 2º prémio não é entregue à 'Carruagem', eu só pensava: nunca discursar para uma plateia em francês! Se já sou gaga em português, o que será em francês?!

A 'Carruagem' venceu o 'Grand Prix CineRail'. O Presidente do júri [Ndr: Jean-Paul Farré] fez um belíssimo discurso sobre o filme e sua música. Consegui não deitar uma lágrima porque estava demasiada preocupada com o discurso que iria ter que fazer. O filme foi exibido. As pessoas riem-se, reagem de forma muito positiva. No final vários felicitaram o nosso trabalho. Mas que momento mais louco! Será que a minha descrição desse momento vos chega tal como eu o vivi?!?!

Chega, claro. Mas a argumentista ainda acrescentou: «Foi uma das experiências mais gratificantes da minha vida. Culminar em Paris, a 40 metros da Torre Eiffel, foi genial! Culminar?! Venham mais!!»

De realçar que no festival também estava selecionado o filme «Through the Closing Doors» do realizador brasileiro Lucas Andrés Barreto.

→ Galerie du Buisson, à Paris

## Manuela Ribeiro expose ses «textiles d'affections»

Par Clara Teixeira

Depuis le 12 décembre l'exposition de Manuela Ribeiro, photographies et vidéo, intitulée «Textiles d'affections» est exposée à la Galerie du Buisson, dans le 10ème arrondissement de Paris, jusqu'au 15 janvier.

Styliste et plasticienne, Manuela Ribeiro explore la frontière ténue entre art et mode, en glanant des récits associés aux histoires de «textiles d'affections». Chaque récit est le fil d'Ariane du processus de création mis en œuvre dans le cadre d'ateliers participatifs. A l'issue d'une écoute attentive, l'artiste opère des métamorphoses textiles symboliques de vêtements 'mémoire', 'relique', ou 'fétiche' et donne ainsi du sens à ses métamorphoses textiles. «Je m'intéresse à imaginer une forme de création, qui permet des interactions avec l'autre et ses singularités. Tout au long de ses résidences, chaque personne intégrant le projet 'alchimies sur mesure' sera amenée à développer sa propre alchimie sur mesure». Ainsi d'un simple vêtement surgit un

récit. Histoires humaines, histoires d'humains... «Je me souviens d'une période où je faisais des chapeaux et j'ai transformé un vêtement en chapeau à une cliente atteinte de cancer, depuis j'essaie de transformer des vêtements avec des histoires».

Par des mises en scènes poétiques Manuela Ribeiro sublime les textiles porteurs d'histoires. Dans ce cadre la série de photographies 'Alchimie sur mesure', elle retrace ce parcours de création et témoigne de rencontres et récits singuliers.

Les métamorphoses des vêtements d'affection, sa matière première, se chargent alors d'un sens symbolique, créant un lien entre passé, présent et devenir. Ainsi, chacun à sa mesure, a pu expérimenter différentes formes d'expression: stylisme, couture, broderie, photographie, son, vidéo et participer à la scénographie de leur création. «L'idée était de réaliser une exposition participative à tout point de vue».

C'est dans le cadre du projet 'Alchimies sur Mesure' démarré en 2006 que l'artiste souhaite «agrandir le mur

des récits des textiles d'affection ou de désaffection. Oui ils existent aussi. Pour ce projet j'ai besoin de rassembler vos témoignages», dit-elle dans les réseaux sociaux. «Comme l'ont déjà fait une centaine de personnes, envoyez-moi la photo de votre vêtement mémoire, relique ou fétiche. Mettez le en scène, accompagnez votre photo d'un texte ou d'un mot». Après plusieurs formations dans le domaine de la création textile et du costume de scène la créatrice a préféré s'installer à son compte pour lancer ses propres collections et proposer des créations sur mesure. S'en sont suivis des projets en tant que costumière pour le cinéma et le spectacle vivant. Tout naturellement ces collaborations pluridisciplinaires lui ont insufflé l'envie de mettre en scène ses propres défilés. Dès lors, la créatrice a introduit sur scène des silhouettes composées de vêtements recyclés réalisés pour des clients qui recherchaient l'originalité!

De fil en aiguille Manuela Ribeiro s'engage alors dans un processus

de création singulier. Une rencontre va lui indiquer une voie de création qu'elle développe encore aujourd'hui: celle des transformations textiles associés aux récits portés par des vêtements de la famille des textiles dits «d'affection».

Originaire de Porto, Manuela Ribeiro s'est installée en France à l'âge de 13 ans. Depuis toute petite elle manifeste un intérêt particulier pour le dessin, puis son travail se développe dans une sphère artistique. «Cela s'est développé naturellement, cela fait 20 ans que je travaille sur ce processus particulier et cela a été long pour qu'il prenne tout son sens au point de vue artistique et économique. «Je me suis à un moment donné questionné sur mon travail sur ce que je faisais sur le sens que je voulais lui attribuer», avoue-t-elle au LusoJournal. Aujourd'hui l'artiste expose régulièrement et propose également des ateliers de création en groupe ou individuels.

<http://manuela-ribeiro.com>





→ No próximo dia 10 de janeiro

## Luís Filipe Reis vai cantar no Olympia de Paris

Por Clara Teixeira

Luís Filipe Reis vai estar em concerto no dia 10 de janeiro, no Olympia em Paris. Pela terceira vez o artista português subirá ao palco da sala mítica parisiense.

O autor, compositor e intérprete conta já com mais de 25 anos de carreira. Iniciou o seu percurso musical como cantor profissional, em França, país que o recebeu há já duas décadas e lhe proporcionou a realização de um sonho: gravar o seu primeiro disco. “Tenho muito respeito pelas Comunidades e a França foi um país que me acolheu e que ajudou a realizar o meu sonho profissional”, começou por explicar o cantor.

De origens humildes e de um passado autodidata, é hoje sem dúvida, um dos grandes nomes da música ligeira romântica nacional. Há 2 anos o seu último álbum “25 anos de sucesso” reuniu os seus melhores êxitos. Luís Filipe Reis diz apenas ter-lhe dado “uma nova roupagem” e o disco teve muito sucesso chegando a ser “disco de ouro”.

Com mais de 30 álbuns editados de onde saíram êxitos como “Três meses de amor”, “Mãe Santa mãe”, “O que



é meu, é meu”, “Obrigado Portugueses”, “Noivas de Verão”, “Telefone do amor”, “Esquece o meu nome” ou ainda “Minha dor tem o teu nome”. Foram vários os que resultaram em discos de ouro, um disco de prata, 4 discos de platina. Devido à sua enorme popularidade entre os Portugueses espalhados pelo mundo, “fui

também convidado para ser embaixador do queijo Serra da Estrela que aceitei de imediato com muito orgulho”.

Outros pontos altos da sua carreira destacam-se para além dos concertos no Olympia. Foi também a nomeação para melhor canção nacional em 2002 nos Globos de ouro da SIC, os

concertos no Coliseu de Lisboa, no Coliseu do Porto e todos os concertos para as Comunidades portuguesas espalhadas por todo o mundo. E tudo isso fez com que me realizasse enquanto artista.

Este ano, o cantor lançou-se noutra projeto, com a edição do livro escrito por ele, “Segredo”, que conta a his-

tória do autor e do seu percurso profissional, “penso que estava na altura de contar como consegui chegar até aqui, pois foi com muita luta e com muito trabalho que consegui”, disse com alguma modéstia. O livro foi apresentado em maio no Salão do Livro em Lisboa e teve um feedback positivo.

Com uma ligação muito forte aos seus fãs, ao seu público em geral e à França, é para eles que canta e que dá sempre o seu melhor, e “é com eles” que quer festejar o sucesso da sua carreira. “Tenho viajado bastante ultimamente com mais espetáculos fora do que propriamente dentro do país. A França não tenho ido mas este encontro em Paris é para mim fundamental”, aponta ao LusoJornal.

O cantor confessou ainda já estar a trabalhar no próximo álbum que será apresentado em fevereiro, “também será um álbum romântico que vai ao encontro das pessoas que estão à sua espera”.

Atento, rigoroso e de uma exigência implacável, considera que o seu público merece o melhor, sendo para ele uma obrigação contemplar os seus fãs com um trabalho sério e de qualidade, sempre com o seu estilo próprio.

## Primeiro CD para a artista Sónia Cortez

Por Manuel André

A cantora portuguesa Sónia Cortez apresentou na emissão Presença Portuguesa da Rádio Albigès, em Albi (81), o seu primeiro CD, intitulado “Nas asas de um sonho”.

Sónia Cortez começou muito cedo a viver a sua paixão pela música, animando festas em Portugal, participou também no Big Show SIC e até gravou um tema que esteve algum tempo nos tops das rádios. As “cambalhotas” da vida afastaram-na do mundo dos artistas, veio para França,



Sónia Cortez na Rádio Albigès

DR

onde reside na região Midi-Pyrénées há cerca de três anos. A artista respondeu às perguntas do LusoJornal.

**Jovem emigrante, como se adaptou à França?**

Foi muito difícil adaptar-me, tenho muita vontade de regressar a Portugal e ainda hoje não afasto essa hipótese. Tudo vai depender da minha vida profissional. Sou uma amante de Portugal. Não é por acaso que somos os únicos detentores da palavra “saudades” e agora tenho a certeza que é uma das

mais aplicadas para quem emigra.

**Finalmente foi na França que concretizou um sonho?**

Sim, um pequeno sonho, tantas vezes adiado, porque o grande está para vir. Nunca tive outra ambição de vida senão esta. Gravei o meu primeiro CD no mês de julho em Paris nos estúdios Alfama. Um single com dois títulos, que tem sido bem aceite, tanto em Portugal como no Brasil.

**Já deu alguns espetáculos em França?**

Tive a possibilidade de fazer umas pequenas participações, antes de alguns grandes nomes da música popular portuguesa que atuaram em França, para divulgar os temas do álbum que vai sair no início de 2016. São 13 temas, é o número da sorte, tem tudo a ver comigo. Treze, são também os anos que estive afastada daquilo que mais amo, a música.

**É a Sónia que escreve a letra das canções?**

Sim. Descobri recentemente que também podia escrever. Sofri imenso com este afastamento. Quando se é autora das próprias músicas, muito sai das nossa existência, senão o sentimento não vai lá estar. No entanto também conseguimos captar alguns sentimentos das pessoas com quem convivemos e aí sim, transpomos para a letra.

**Qual é o seu estilo de música?**

Como boa portuguesa, gosto muito de dançar e da maior parte das nossas músicas. Mas o meu estilo é basicamente o pop-rock romântico.

● PUB

**ANA MOURA**  
19 FEVR  
PARIS

L'OLYMPIA  
BRUNO COUATRIIX

RÉSERVATIONS: FNAC, OLYMPIA, CARREFOUR, AUCHAN  
0 892 68 33 66 (0,34€/min) www.olympiahall.com

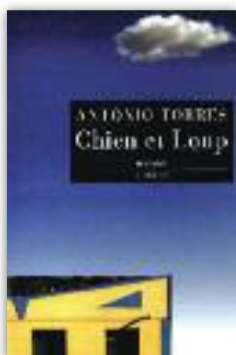
FRANCOFONIA  
LUSO JORNAL  
Portugale



Dominique  
Stoenesco

Um livro por semana  
Un livre par semaine

### “Chien et loup”, d’Antonio Torres



Vingt ans après, Totonhim, émigré et employé de banque à São Paulo, revient dans sa petite ville du Nord-est brésilien pour revoir sa famille. Entre les souvenirs d'enfance et les retrouvailles avec son père, il s'étonne du silence qui le soir envahit les rues, et des gens qui, comme à São Paulo, regardent la télévision. Personne ne reconnaît le fils prodigue, personne ne lui adresse un bonjour. Entre les rêves anciens et la modernité des antennes paraboliques, Totonhim quittera finalement sa petite ville natale. “Chien et loup” (éd. Phébus, 2000, traduction de Cécile Tricoire) est le deuxième volet d'une trilogie, le premier s'intitulant “Cette terre” et le troisième “Pelo fundo da agulha”, pas encore traduit en français. Dans ces trois romans l'auteur se penche avec beaucoup d'humanité sur des destins qui errent entre le passé et le présent, entre un monde effréné et un monde oublié.

En effet, Antonio Torres fait partie de ces écrivains qui abordent un des thèmes majeurs de notre société: l'exode massif de populations rurales appauvries vers les grandes mégapoles, en faisant apparaître tous les traumatismes psychologiques et les dégâts sociaux causés par le passage brutal d'une société agraire vers une société post-industrielle.

Né en 1940 dans le petit bourg de Junco (Bahia), à l'âge de 20 ans Antonio Torres part pour São Paulo exercer les métiers de journaliste, puis de rédacteur publicitaire. Il a aussi séjourné trois ans au Portugal, à la fin des années 60. Actuellement il vit à Itaipava (État de Rio de Janeiro). Auteur d'une douzaine de romans, de nouvelles, de contes pour enfants et de chroniques, il est membre de l'Académie Brésilienne des Lettres. En 1998 il a reçu du Gouvernement français la médaille de Chevalier des Arts et des Lettres, pour ses œuvres publiées en France (4 romans et 1 nouvelle). Parmi ses romans traduits en français figurent « Cette terre » (Métaillé, 1984), son grand succès, qui au Brésil atteint actuellement une 27<sup>e</sup> édition, et aussi « Mon cher cannibale » (Pétra, 2015).

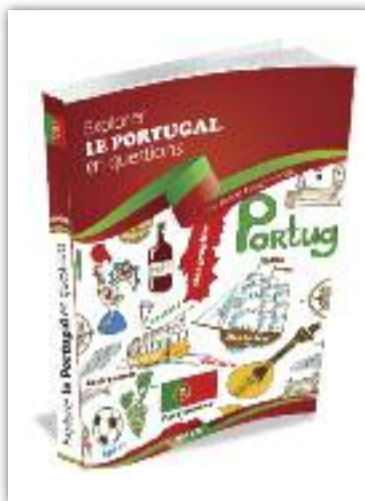
### → “Explorer le Portugal en questions”

## Livre de Joëlle Nascimento fait découvrir le Portugal en questions

Par Clara Teixeira

« Explorer le Portugal en questions », voici le livre de Joëlle Nascimento, sorti en novembre dernier et qui, sous forme de questions-réponses, nous permet de tester nos connaissances et de partir à la découverte du Portugal sous toutes ses facettes.

« Quelle ville américaine fut la capitale du Portugal? », « Quelle est la durée du congé de paternité au Portugal? », « Où est-il possible de skier au Portugal? », « Quelle ville surnomme-t-on la Venise du Portugal? », « Quel est l'animal de compagnie préféré des Portugais? » ou encore « En quelle année le Portugal a-t-il aboli la peine de mort? », voici quelques questions que vous pourrez trouver dans ce quiz bien élaboré. C'est au printemps que l'auteur a eu l'idée de se lancer dans ce nouveau défi d'écriture et de tester elle-même ses connaissances. « Il comprend 256 questions des plus sérieuses aux plus insolites sur des thèmes divers: histoire, culture, géographie, patrimoine, gastronomie, sport, société et langue afin de faire découvrir le Portugal es-



sentiellement auprès des Français ». Présenté de façon ludique ce quiz a un contenu sérieux. De Lisboa aux Açores, de son patrimoine à son mode de vie actuel, découvrez mille détails sur le Portugal et ses habitants. L'auteure avoue avoir la chance d'avoir une culture portugaise assez étendue, étoffée par des lectures et recherches complémentaires. « J'ai essayé de m'adresser à tous les amateurs ac-

tuels et futurs du Portugal. Il devrait séduire tous ceux qui souhaitent élargir leur connaissance sur ce petit pays dont la grande histoire a marqué le monde. J'ai essayé d'insérer des informations que même ceux qui connaissent bien le pays puissent nourrir leur esprit », rajoute-t-elle avec fierté. Edité de manière indépendante ce livre a déjà séduit une centaine de personnes. Quelques librairies le vendent déjà sur Paris. Un livre qui permettra à son lecteur de se défaire de quelques clichés et découvrir les liens privilégiés entre la France et le Portugal.

Originaire de Porto, Joëlle Nascimento a vécu au Portugal entre l'âge de 4 et 11 ans. Après des études de droit elle s'intéresse au monde d'internet. Pendant 15 ans elle travaille dans une agence web puis, en 2013, afin de promouvoir le Portugal, elle crée l'entreprise Hifen et développe aussitôt un site de mise en vente en ligne de produits de marques portugaises, avec 'Portugalinbox'. « Faisant partie de ces Portugais émigrés et ayant vécu une grande part de mon enfance au Por-

tugal, j'ai eu envie de faire découvrir au plus grand nombre cette terre de talents, car comme d'autres l'auraient dit: elle le vaut bien! »

Joëlle Nascimento pense déjà à la suite, avec d'autres questions et la mise à jour de cette première édition. « Forcément il y aura des choses qui vont changer d'ici là et qu'il faudra changer ou compléter. Mais j'invite tous les lecteurs à m'envoyer des questions ».

Mais avant la prochaine édition, un autre sujet est déjà sur la table, et c'est justement la gastronomie portugaise et son influence sur les cuisines du monde qui l'intéresse. « Ce ne sera pas un livre de recettes ». Elle pense aussi à une traduction en portugais voire en anglais. « Je ne me sens pas capable d'écrire en portugais, même si je parle et je comprends bien, mais j'ai trop de respect pour la langue. Je préfère donc le faire traduire ».

Vous pouvez vous procurer le livre auprès de l'éditeur sur son site de vente en ligne.

<http://portugalinbox.com/fr>

## Romance histórico sobre Aristides de Sousa Mendes foi lançado na Casa do Passal

O romance histórico ‘Uma Praça em Antuérpia’ lançado na semana passada em Portugal, surgiu do fascínio da escritora Luíze Valente pelo antigo Cônsul português em Bordeaux, Aristides de Sousa Mendes, que salvou milhares de judeus durante a II Guerra Mundial.

“O livro nasceu do fascínio que tenho por uma figura histórica portuguesa, Aristides de Sousa Mendes”, disse à Lusa a escritora brasileira Luíze Valente, que esteve em Lisboa para a apresentação pública da sua obra.

O livro foi apresentado publicamente na Casa do Passal, na Quinta de São Cristóvão, em Cabanas de Viriato, marcando o final da primeira fase de recuperação da moradia do antigo diplomata português, realizada pela Fundação Aristides de Sousa Men-

des.

A autora, que também é jornalista, afirmou que ouviu “falar de Aristides de Sousa Mendes pela primeira vez no ano 2000, durante um evento no Consulado português no Brasil”.

“Interessei-me em pesquisar a vida de Aristides de Sousa Mendes e descobri que foi uma das pessoas que mais ajudou os judeus e também não judeus durante a II Guerra”, referiu a jornalista, que esteve nos vários locais na Europa em que relata no seu livro, além de ter realizado uma vasta pesquisa histórica e a recolha de depoimentos de sobreviventes judeus da II Guerra.

Luíze Valente acredita que a história de sacrifícios de Aristides Sousa Mendes, tanto pessoal como na sua vida profissional, “deve ser mais conhecida no Brasil, em Portugal e no

resto do mundo”.

Aristides de Sousa Mendes era Cônsul de Portugal em Bordeaux no ano da invasão da França pela Alemanha nazi, em 1940, durante a II Guerra Mundial. O Cônsul desafiou as ordens do Governo de António Salazar e emitiu milhares de vistos para refugiados de várias nacionalidades, nomeadamente judeus, para fugirem de França. “Não sabemos exatamente, mas os investigadores dizem que foram entre cinco mil e trinta mil o número de vistos emitidos no Consulado de Bordeaux por Aristides de Sousa Mendes”, disse Luíze Valente, acrescentando que “a sua história deveria ser conhecida como a de Oskar Schindler”, empresário alemão que ajudou milhares de judeus no período do nazismo, conhecido pelo filme do realizador Steven

Spielberg.

“‘Uma Praça em Antuérpia’ tem como fundo histórico o papel de Portugal na II Guerra Mundial e a atuação de Aristides de Sousa Mendes neste período”, disse a autora, referindo ainda que também aborda a Guerra Civil Espanhola e a ascensão nazista na Europa.

O romance histórico relata a saga de duas irmãs gémeas portuguesas, Olívia e Clarice, uma casada com um português e outra casada com um judeu alemão. A família de Clarice acaba por ser ajudada por Aristides de Sousa Mendes, mas eventos trágicos acontecem e estes irão refletir-se na história das famílias das gémeas.

A jornalista, que trabalhou na Rede Globo (TV Globo, GloboNews e GNT) e TV Bandeirantes.



Petite vendeuse de fleurs au marché

### Um olhar poético sobre Paris

Por Cristina Branco

“Tudo que faço ou medito  
Fica sempre na metade.  
Querendo, quero o infinito.  
Fazendo, nada é verdade”

Fernando Pessoa - (1888-1935)  
poeta português





→ Grupo folclórico Vale de Lima Alto Minho

## José Fernandes: Maire de Besignan e responsável por um grupo de folclore português

Por Jorge Campos

José Fernandes é natural de Ermida, perto de Ponte da Barca, onde nasceu em 1954. Tem 61 anos de idade, e é proprietário e produtor de frutas e cereais no departamento da Drôme. Chegou a França no início do ano 1970, à região de Paris, onde começou a trabalhar na construção. Por aqui viveu vários anos fazendo amigos e conhecimentos.

Anos depois veio para Lyon, onde descobre a Comunidade portuguesa que, na sua grande parte, veio da sua região do Minho. Aqui vive vários anos e mais tarde fixou-se em Besignan, pequena localidade da Drôme. Mas uma das suas paixões é o folclore português, sobretudo aquele da sua saudosa região: o Minho. Fun-



LusoJornal / Jorge Campos

do com António Pires, o grupo Vale de Lima Alto Minho, de Vaulx-en-Velin, nos arredores de Lyon, com o Presidente da associação José da Luz, em 1998, e acompanhou este grupo mesmo após a extinção desta associação, que aconteceu em 2004. Meses depois, a pedido do Presidente José da Cunha, da associação de Caluire, onde hoje se encontra, José Fernandes toma a responsabilidade do grupo de folclore, e tudo faz para conciliar esta atividade de lazer, e a sua vida profissional, e também as suas responsabilidades de Maire de Besignan. Foi eleito pela primeira vez em 2008, reeleito em 2014, e tem agora, mandato até 2020.

"A minha aldeia não conta mais do que 600 pessoas, e é uma pequena

aldeia rural, onde a principal atividade é a agricultura. E é num ambiente de família, e de amigos, que aqui vivemos. Todos os habitantes se conhecem, e se ajudam, o que faz com que, o ser Maire de Besignan para mim não é difícil, tenho um bom Conselho municipal, e é o que me permite também participar em atividades de lazer, como dirigir o grupo de folclore" José Fernandes ao LusoJornal.

José Fernandes faz parte dos Portugueses que se integraram na sociedade que os acolheu sem cortar as raízes com o país onde nasceu. Vive em paralelo duas existências: ser Português e apaixonado pela sua cultura e tradições, mas também ser Francês e ter uma participação cívica ativa na sociedade francesa.

→ Ana Maria Trio dans les Landes

## Premier dîner-fado à Saint-Martin-de-Seignanx

Samedi soir, le 12 décembre, a eu lieu à Saint-Martin-de-Seignanx (40), le premier dîner-fado organisé par l'Association Portugal Passion Traditions, avec la participation de 76 personnes.

Cette soirée tant attendue a eu lieu à la Maison de la Chasse, dans un décor chaleureux, éclairé par des bougies et autour d'un repas servi par les nombreux bénévoles de l'association.

Toute l'assemblée a écoutée dans un silence empli de recueillement, la voix et les guitares du groupe Ana Maria Trio. «Ce chant sous forme de poème parle de la 'saudade' portugaise qui se traduit par de la tristesse et de la mélancolie, d'autres thèmes abordés également comme la fatalité, la destinée, la souffrance et les peines



d'amour» explique le Président de l'association, Carlos Agueda-Rosa. Beaucoup de titres étaient issus du

répertoire d'Amália Rodrigues, la fadiste la plus célèbre au Portugal et qui a su internationaliser le fado et le ren-

dre populaire.

Les paroles traduites sous forme de synthèse avec des mots clés, étaient

à la disposition des convives.

Le groupe a également interprété quelques titres en français, puisés dans le répertoire de Francis Cabrel, Daniel Guichard, Linda de Suza, et la dernière de Jacques Brel, «Quand on n'a que l'amour», titre choisi par le Président de l'association. Cette chanson a suscité un véritable enthousiasme auprès du public qui a été très sensible à cette interprétation.

«L'ambiance était très chaleureuse et à la lueur des bougies, nous avons pu apercevoir l'émotion du public. Nous sommes très contents de faire découvrir le fado d'une façon si intime» explique le Président Carlos Agueda-Rosa. «Le Fado qui plus que jamais reste un symbole emblématique du Portugal».

→ «As Vivências do Minho» ont chanté lors de l'inauguration de l'exposition

## Deux crèches portugaises exposées à Tourcoing

Par António Marrucho

Du 14 au 25 décembre a lieu une exposition de crèches de Noël à l'Eglise St. Christophe, dans le centre de Tourcoing.

Organisée tous les deux ans, sous la houlette de l'association «La Brouette et les Amis de Tourcoing et du Carillon», celle de 2015 est la 4ème édition de l'exposition. A l'inauguration étaient présents différentes associations, représentants de la municipalité et le Vicaire de Lille, Laurent Ulrich. Une soixantaine de crèches peuvent être admirées jusqu'à Noël, dont deux crèches portugaises, l'une venue de la région de Viseu et l'autre de Fátima. Avant les discours inaugurant l'exposition, les présents ont écouté des chants traditionnels de Noël chantés par le groupe folklorique «As Vivências do Minho» et admiré les costumes des chanteurs et musiciens vêtus très rigoureusement selon la tradition portugaise. Ce même groupe sera présent



Le groupe «As Vivências do Minho» a chanté avant l'inauguration

LusoJornal / Luís Gonçalves

pour faire vivre nos coutumes le 9 janvier prochain, au restaurant Vila Nova, de Tourcoing, le 10 il sera sur les ondes de radio RQC de Tourcoing, le

16 janvier à l'Association Vimarnense et au restaurant Cá Te Espero de Roubaix, à 21h00.

Des bénévoles passionnés ont fait

voyager les visiteurs par la diversité des crèches exposées. De petites crèches à un village reconstruit, en passant par une crèche dont les 80 santons sont habillés de costumes traditionnels de Tourcoing. La Crèche la plus imposante compte plus de 1.000 personnages.

Des passionnés se tenaient à côté de chaque crèche pour expliquer ses origines et sa richesse. C'est ainsi que Henri Lemaitre a partagé son amour pour la crèche construite par le premier ouvrier de France de Santons 2004 en la personne de Daniel Gulli. Il est installé dans un des plus beaux villages de France: Ansouis. C'est là qu'il fabrique ses santons, parfois pièces uniques que peuvent prendre un an pour acquérir sa forme définitive, sous la surveillance de plusieurs jurys. La chèvre de Monsieur Seguin, Vang Gogh et Joseph sont de véritables merveilles. Un des directeurs de la Cristallerie d'Arques a voulu se procurer une crèche qui a pris 7 ans à

être fabriquée en offrant 40 mil euros. Daniel Gulli a refusé de la vendre. Notre interlocuteur s'est même fait rouspéter d'avoir conduit des touristes allemands à l'atelier de son santonnier favori. La raison? Ayant vendu pas mal de personnages, Daniel Gulli s'est vu dans l'obligation d'en fabriquer d'autres alors que le temps lui manque entre le réveil matinal, la sieste de l'après-midi et le coucher du soir... en somme un certain savoir vivre du Sud.

Pour la petite histoire, l'origine des santons remonte au temps de la Révolution. On fabrique à la maison des personnages pour mettre dans la crèche, exposer cette tradition à l'extérieur étant peu appréciée par les révolutionnaires. Les premiers santons sont apparus en 1796 à Cucuron, dans le Vaucluse. La première foire aux santons a eu lieu à Marseille en 1803. De nos jours il y a trois foires en France pour vendre ses personnages: Aubagne, Arles et Nîmes.



→ ClássicoArcos Bordeaux

## Mercado de Gastronomia e Artesanato Franco-Português em Bègles

Por Carolina Amaro

A associação portuguesa ClássicoArcos Bordeaux, sediada em Bègles (33), nasceu de uma paixão por automóveis clássicos mas tem tido desde a sua fundação uma participação social e cívica bem vincada dentro da Comunidade portuguesa, tendo já apoiado várias causas de solidariedade social.

No passado fim de semana de 11, 12 e 13 de dezembro, comemorou o seu 3º aniversário e, como já vem sendo costume desde o seu primeiro aniversário, organizou o Mercado de Gastronomia e Artesanato Franco-Português, animado por artistas portugueses, folclore e rusgas. A sua inauguração, na sexta-feira à noite, contou com a presença de várias entidades: Ana Filomena Rocha (Cônsul Geral de Portugal em Bordeaux), Hélder Barros (Vice-Presidente da Câmara Municipal de Arcos de Valdevez, concelho de onde é oriunda a maioria dos membros do ClássicoArcos Bordeaux, como o próprio nome da associação dá a entender), António Capela (recém-eleito Conselheiro das Comunidades Portuguesas pela área consular de Bordeaux-Toulouse), Ana Torres (Conselheira Municipal da Mairie de Bordeaux), Belmira Reis (Vereadora da Câmara Municipal de Arcos de Valdevez com o pelouro da Ação Social), Carlos Gonçalves (Deputado da Assembleia da República pelo círculo eleitoral da Europa) e Philippe Tardy (Conselheiro Municipal da Mairie de Cenon). Todas elas discursaram e



mesmo quem não teve oportunidade de se deslocar a Bègles para as ouvir pôde seguir a abertura do Mercado através da emissão em direto feita pela Rádio Valdevez, com transmissão online.

Depois da inauguração, seguiu-se uma noite de rusgas com a presença de 12 grupos e que findou com a atuação de DJ Firo. No dia seguinte a

animação esteve a cargo do "Tubarão" (Joaquim Moura) e do "Anjinho" (Ângelo Veloso) que cantaram (e encantaram) à desgarrada e que aqueceram o palco para o cabeça de cartaz: Zé Amaro, que levou à sala do ClássicoArcos Bordeaux cerca de 2000 pessoas. No domingo as atenções centraram-se no folclore, com uma tarde que contou com a presença dos

grupos folclóricos "Casa dos Arcos", "Alto Minho" e "Estrelas do Vale do Lima", todos da região de Bordeaux, sendo que o fecho das festividades coube a "Tubarão" e a "Anjinho". O fecho do mercado deu-se após o corte do bolo de Aniversário que foi partilhado com todos os presentes.

A festa foi sempre transmitida para todo o Mundo não só através da Rádio

Valdevez, presente nos 3 dias, mas também através da Rádio ATF de Limoges que transmitiu o seu programa de domingo de manhã em língua portuguesa a partir de Bègles, e da Rádio Antena Lusa Ibérica, rádio online fundada por Alexandre Dias, Presidente do ClássicoArcos Bordeaux.

No mercado estiveram presentes vendedores de produtos típicos portugueses, nomeadamente charcutaria, vinho e artesanato, de serviços (banca e seguros), e de iguarias como salgadinhos e pão, pastéis e bolo-rei feitos na hora e no local. Houve também lugar para os produtos franceses, nomeadamente champanha e vinho, e para a Associação de Nossa Senhora de Fátima de Bordeaux que teve um stand com produtos artesanais alusivos ao Natal.

O presidente do ClássicoArcos Bordeaux, Alexandre Dias, faz um balanço muito positivo deste grande evento que contou com a visita de cerca de 7.000 pessoas durante os 3 dias e mostra os seus "mais sinceros agradecimentos" a todos os que colaboraram na organização do mesmo, nomeadamente quem teve a Cozinha e o Bar a seu cargo e a Florindo Beito (Papi), a todas as entidades presentes, a uma comitiva vinda de Toulouse, que se juntou a António Capela, representando 3 associações portuguesas desta cidade, aos locutores da Rádio Antena Lusa Ibérica vindos de Andorra e a todos os portugueses que marcaram presença nas comemorações do 3º aniversário do ClássicoArcos Bordeaux.

Este ano, o evento foi apoiado pelo banco Caixa Geral de Depósito que estava presente com um stand durante os três dias. "Fomos muito bem recebidos com muita simpatia e disponibilidade da parte dos vários membros da associação" disse ao LusoJornal Marta Pimentel, Diretora da agência de Bordeaux da CGD.



→ Une soirée pour découvrir la magie du Portugal

## Le Portugal de nouveau à l'honneur à Pessac

Le Portugal a été à l'honneur pour le 17ème événement de l'année 2015, organisé par l'Espace Alouette Animation, à Pessac (33), avec l'Association culturelle O Sol de Portugal. Mais aussi le dialogue interculturel.

Les habitants du quartier du Haut Livrac sont allés découvrir la magie du Portugal à travers sa culture, son art culinaire, sa joie solidaire. Une soirée conviviale où se sont côtoyés français, libanais, marocains, algériens et portugais, entre autres, autour d'un pot d'accueil, d'une présentation du pays, mais aussi de Viana do Castelo, la ville portugaise jumelle de Pessac, avec qui l'association O Sol de Portugal travaille depuis 24 ans.

Le public s'est rassemblé ensuite autour d'un repas typiquement portugais, concocté par des bénévoles de l'association, qui tout l'après midi ont été aux fourneaux, pendant que d'autres décoraient la salle aux couleurs portugaises, notamment avec des photos et dessins du fameux coq portugais, emblème de Barcelos, mais surtout du Portugal.

Au menu, il y avait des beignets de morue, une salade de haricots cornilles (feijão frade), la traditionnelle «Bacalhau à Gomes de Sá» et le fameux «Pastel de nata», bien connu des pessacais qui attendent chaque



année la manifestation «Portugal d'avril» pour faire le plein de ce petit gâteau à la crème, comme en ont témoigné plusieurs convives, qui étaient venus nombreux.

Une centaine de personnes ont discuté, échangé, dansé, chanté ensemble et en portugais! Les chanteurs de l'association avaient prévu les paroles de leurs chants et de nombreux volontaires sont allés chanter avec eux,

dont plusieurs membres du Comité de Jumelage. Même les plus timides, assis à leurs places, ont également chanté. L'Adjointe du secteur 3 de Pessac (Arago-La Châtaigneraie et France Alouette), Fatiha Bouakkaoui, n'a pas échappé à cette règle du partage du chant portugais, un très beau témoignage de cette Déléguée à la Promotion de la Diversité.

A l'heure où certains prônent la haine,

cette soirée a été une belle preuve d'échange et de partage.

L'association O Sol de Portugal organise régulièrement des ateliers conte et chant, toutes les semaines, à la salle municipale Sardine et ont trois cours de portugais (deux pour adultes et un pour enfant) chaque semaine, à Pessac, près de Bordeaux.

O Sol de Portugal se prépare d'ailleurs pour la 18ème participation de l'an-

née à la vie associative et culturelle de Pessac: Les postières du Père Noël ont été attendues à l'espace Alain Coudert de Saige, le 18 décembre dernier!

Après le succès des postières du Père Noël de l'année dernière, à «Pessac Fête Noël», organisé par la ville de Pessac et où les conteuses de l'association ont participé gracieusement pour le plaisir des enfants, voire même des adultes, vendredi dernier O Sol de Portugal a été partenaire, toujours gracieusement, avec l'Espace Alain Coudert, pour la soirée famille, sur le thème de Noël.

Les postières/conteuses de O Sol de Portugal ont fait rêver les petits et les grands dans leur forêt enchantée.

Après ces belles rencontres interculturelles sur toute l'année 2015, O Sol de Portugal prépare activement, en partenariat avec le Comité de Jumelage, la manifestation «Portugal d'Avril», dont le thème pour 2016 sera «Entre Brésil et Afrique, la lusophonie». L'association fêtera également ses 35 ans d'existence.

Rappelons que depuis le jumelage de Pessac avec Viana do Castelo, en 2011, O Sol de Portugal travaille main dans la main avec le Comité de Jumelage pour rapprocher les populations des deux villes.



# Acreditamos em si como ninguém!

FRANÇA  
AMIGOS24H.ORG  
07 82 21 27 83

## Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

### A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento. Ouí falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às sextas-feiras através de uma amiga e, assim, decidi participar. Comecei a orar a fazer propósitos de fé e pouco a pouco fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje, a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios!” ■ Margarita Hauptle

## DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horribles, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



## Agenda Semanal

iurd.pt   



**DOMINGO: 9:30h**  
Encontro das famílias  
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30  
254, Rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

**DOMINGO**  
07h - 55, Rue de Strausbourg  
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson  
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



**Jejum de Jesus**  
o início de uma nova geração





## em síntese

### Ténis de Mesa: Pontoise atinge quartos-de-final da Liga dos Campeões

Por Marco Martins

A equipa francesa do AS Pontoise-Cergy TT apurou-se no passado fim de semana para os quartos-de-final da Liga dos Campeões após vencer na Suécia o Eslovs Ai Bordtennis por 3-1.

De referir que o português Marcos Freitas foi uma das peças importantes do encontro visto que venceu dois dos três jogos da sua equipa. Com esta vitória, o AS Pontoise-Cergy TT terminou no primeiro lugar do Grupo C com 10 pontos, à frente do Eslovs Ai Bordtennis.

O clube francês tinha de vencer para conseguir o apuramento e foi o que conseguiu com a participação do atleta português.

O Chartres onde está um outro português, João Monteiro, também conseguiu apurar-se para a próxima fase da prova ao terminar no primeiro lugar do Grupo D com 12 pontos.

De notar que os quartos-de-final decorrem entre os dias 16-18 e 23-25 de janeiro.

### Pontoise no segundo lugar no Campeonato

O clube francês ocupa por enquanto o segundo lugar na liga Pro A francesa de Ténis de Mesa com 22 pontos, atrás do líder, Chartres que tem 25 pontos. De notar que o atleta português João Monteiro está na equipa que lidera o Campeonato.

No entanto o AS Pontoise-Cergy TT tem um jogo a menos e poderá voltar a ocupar a liderança.

Uma temporada de excelente nível para a equipa francesa que conta com a participação do melhor atleta português Marcos Freitas.

### Associação dos Beirões de França

A Associação dos Beirões de França (ABI) Beira Baixa e Beira Alta, vai realizar um almoço de convívio no dia 24 de janeiro e tem a sua Assembleia geral marcada para o dia 31 de janeiro, que será também um momento de convivialidade à volta da "Galette du Roi".

amigosdabeirainterior@gmail.com

→ Le Sporting Club de Paris a du cœur

## Le Sporting Club de Paris veut être Champion de France de Cecifoot



Par Julien Milhavet

Le Sporting Club de Paris aime le football et le décline dans toutes ses pratiques.

Après le football, le futsal continue de donner ses heures de gloire au club présidé par José Lopes depuis sa naissance, en 1983.

Et aujourd'hui le club annonce la

naissance de sa section Cecifoot. Le Cecifoot permet aux déficients visuels de pratiquer le sport le plus populaire de la planète.

Comme toujours, lorsque le Sporting Club de Paris s'investit, il le fait à fond et sous l'égide de Samir Gassama, l'entraîneur et l'initiateur du projet, le club a misé sur des talents de la discipline, des interna-



tionaux qui jouent pour l'équipe de France.

A l'image des futsalleurs, l'équipe de Cecifoot du Sporting Club de Paris a pour objectif de devenir Champion de France et de marquer de son empreinte l'histoire de la discipline.

A l'occasion de la première journée de la Ligue nationale disputé le

week-end dernier au CREPS de Chatenay-Malabry, les Sportingmen sont sortis vainqueurs de leurs trois rencontres, prouvant leur objectif. Avant cette entrée en matière, les hommes de Samir Gassama ont, le temps d'une soirée, sensibilisé les enfants de l'école de futsal, et leurs parents, afin de présenter une autre vision du handicap.

→ Futebol Feminino

## Patrícia Morais: "Estamos contentes por estar no top-5 na Liga francesa"

Por Marco Martins

O Albi, equipa onde joga a guardaredes portuguesa, Patrícia Morais, venceu no passado fim de semana a VGA Saint-Maur por 3-1 e ocupa agora o quinto lugar na tabela classificativa da primeira divisão francesa.

No fim do jogo, Patrícia Morais falou com o LusoJornal.

### A vitória não foi fácil frente à equipa do Saint-Maur?

Suámos muito para conseguir a vitória. Felizmente conseguimos marcar nos últimos minutos o 3-1, que nos facilitou até ao fim do jogo.

Estamos muito felizes e agora é pensar nas férias, bem como continuar a trabalhar porque ainda há jogos importantes, há muito campeonato e temos a Taça de França, no dia 10 de janeiro. Mas agora vamos relaxar.

### Na segunda parte, frente à VGA, o Albi perdeu um pouco o controlo do jogo?

Relaxámos um bocadinho, estávamos muito confiantes e sofremos um golo, mas o mais importante foi a vitória.

O Albi está no quinto lugar, era o



### lugar esperado?

Quando começámos o Campeonato, tínhamos outros objetivos, e temos mais objetivos, mas claro que estamos contentes por estar no top-5 e queremos entrar no top-3 ou top-4.

### Como tem sido a adaptação à primeira divisão?

A adaptação tem sido boa. Estou a ganhar experiência na primeira divisão mas não foi fácil no início. Com o trabalho as coisas aparecem.

A diferença entre a segunda e a primeira divisão é que jogamos contra equipas de topo. O importante é ganharmos e estarmos todas unidas. Vamos continuar a trabalhar, ainda falta muito.

### Quanto à Seleção portuguesa, podemos dizer que está bem encaminhada para o Europeu?

As coisas estão bem encaminhadas e estamos a trabalhar ao máximo para alcançar os nossos objetivos. Temos um jogo complicado frente à Espanha [n.º: 8 de abril] e vamos dar o nosso melhor.

Na décima quarta jornada do Campeonato, o Albi vai deslocar-se ao terreno do Juvisy, no domingo 17 de janeiro.





→ CFA2

## Lusitanos de Saint-Maur à la fête



Lusitanos de Saint-Maur / EM

Par Eric Mendes

Pour son dernier match en 2015, les Lusitanos de Saint-Maur se sont offerts une belle victoire, 4 buts à 2, du côté de Grande-Synthe, un concurrent direct à la montée en CFA.

Il y a des fois, on regrette vraiment de voir l'année se terminer. Au regard de sa performance dans le Nord, l'US Lusitanos devra désormais attendre 2016 pour confirmer sa dernière victoire, 4-2, au Stade Jean Deconinck de Grande-Synthe. Face à l'une des équipes de tête du Groupe G de CFA 2, les Saint-Mauriens espéraient bien confirmer leur bonne forme du moment. Surtout après leurs bonnes prestations face à la réserve du Losc (0-0) et à Ivry (2-1). Pour cela, Carlos Secretário pouvait compter sur le retour dans le groupe de Sitou Ayi, Rui Ferreira, Redouane Kerrouche et Hugo Silva. En face, l'OGS ne manquait pas d'argument avec d'anciens professionnels comme Henri Ewane ou Dieudonné Owona.

La victoire était dans toutes les têtes. D'ailleurs dès le coup d'envoi, ce sont les Nordistes qui frappent les premiers le poteau. Revelino Anastase pouvait souffler. Derrière, Saint-Maur, qui vient d'effectuer l'un des plus longs trajets de sa saison, tarde à se mettre en route. Il faudra pour cela un coup de génie de Kévin Diaz. Profitant du vent, le meilleur buteur des Lusitanos inaugure la marque grâce à un corner direct qui surprend le portier, Thomas Lacherez, sans réaction (0-1, 15 min). Dans la foulée, Grande-Synthe n'a pas le temps de se relever et voit Diogo Torres partir seul dans le dos de la défense et qui ne se fait pas prier pour gagner son duel (0-2, 16 min).

Les Nordistes ne savent plus où donner de la tête. Saint-Maur domine son sujet de la tête et des épaules, bien décidé à ne pas faire de cadeaux. A la 33ème, c'est Jony Ramos qui joue les Pères Noëls et adresse une offrande parfaite pour Pedro Nova qui réussit un beau numéro

d'équilibriste avec un crochet et une frappe enroulée en pleine lucarne (0-3). L'OGS est KO. Cependant, Saint-Maur relancera le suspense du match, juste avant la pause, après une erreur défensive qui permet à Bellaredj de servir Janeszko devant le but (1-3). Une réduction de l'écart presque miraculeuse.

Dès le retour des vestiaires, les Lusitanos ne veulent pas permettre aux Nordistes de revenir dans le match. Ils confisquent le ballon et se procurent de belles occasions. Cependant, il faudra attendre un nouveau coup de pied arrêté pour voir Saint-Maur inscrire un 4ème but. Sur un coup franc axial, Kévin Diaz enroule son ballon autour du mur et le voit terminer sa course dans les buts de Grande-Synthe, avec l'aide involontaire d'un défenseur adverse (1-4, 64 min). La 8ème réalisation de la saison pour Diaz qui confirme sa belle première partie de saison. Le 2ème but de Traoré à la 72 min pour l'OGS s'avèrera anecdotique.

Pour son dernier déplacement de l'année, Saint-Maur repart avec une victoire méritée et plus que convaincante. Pour le plus grand plaisir de son entraîneur. «C'est une belle victoire face à une équipe qui était devant nous au classement», analysait Carlos Secretário à l'issue de la rencontre. «On a maîtrisé le match d'un bout à l'autre. Surtout après avoir mené 3-0. On n'a jamais été en difficulté. C'est intéressant de démarrer l'année 2016, proche des équipes de tête. L'équipe s'améliore depuis plusieurs semaines et cela se ressent sur le terrain. Au final, c'est presque dommage de voir cette trêve arriver maintenant».

Désormais troisième du classement avec 33 points, à 3 unités du Losc, le leader, Saint-Maur se replace clairement dans la course à la montée. Juste le temps de passer les fêtes, la tête reposée, avant de repartir pour 2016 - l'année des 50 ans du club! - et une fin de saison qui s'annonce d'ores et déjà passionnante.

em  
↓  
sintese

### Euro2016 sem árbitros portugueses

A UEFA anunciou na semana passada os 18 árbitros que vão estar presentes no Campeonato da Europa de futebol de 2016, em França, numa lista sem qualquer árbitro português.

Pedro Proença foi o último dos cinco árbitros portugueses que marcaram presença em fases finais, tendo dirigido a final do Euro2012, entre Espanha e Itália. Antes do atual Presidente da Liga Portuguesa de Futebol Profissional (LPFP) estiveram presentes em fases finais Vítor Pereira (2000), Rosa Santos (1988), António Garrido (1980) e Lucílio Baptista (2004).

Os 18 árbitros escolhidos para os 51 jogos do Euro2016, que vai ser disputado entre 10 de junho e 10 de julho, vão liderar equipas com dois assistentes e dois assistentes de baliza, que, segundo a UEFA, serão provenientes, na sua maioria, dos países dos chefes de equipa. As equipas de arbitragem completas vão ser anunciadas em fevereiro de 2016, depois de um curso de formação para os árbitros assistentes, entre 26 e 28 de janeiro, no Chipre.

Depois, já com as escolhas feitas, a UEFA promove o curso anual para árbitros de elite, entre 1 e 5 de fevereiro, e a formação preparatória para a competição, já em França, entre 18 e 22 de abril. As equipas de arbitragem têm chegada a solo gaulês prevista para 06 de junho.

A Seleção portuguesa vai disputar o grupo F do Euro2016, no qual vai defrontar Islândia, Áustria e Hungria.

• PUB

• PUB

### FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

#### FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tornar a vida sua".

24 h / 24 h  
Tel. : 01 46 36 39 31  
Fax : 01 46 36 97 46  
Port. : 06 07 78 72 78  
www.alvesefg.com  
alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)  
(Face Hôpital Tenon)

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

## † Père ANTOINE †

Mage religieux - Exorciste

PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS  
ET LES ESPRITS MALFAISANTS

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

Père Antoine, le dernier espoir,  
l'ultime recours contre l'adversité

07 86 71 13 77 (9h/23h)

Se déplace en tous lieux ( France - Etranger )  
Courriel : mgrantoine@gmail.com





Carina da Silva  
Psychologue



Chronique pour le  
développement  
émotionnelle

### La journée de Nathalie

«Mon cher cahier, aujourd'hui, je me confie.

Noël ne me parle pas. Et si je n'y allais pas? Ah, cela serait impensable! Qui ose ne pas être en famille cette nuit là! Ok. Alors. Bien, c'est juste un dîner par an!

Une soirée où les gens se doivent d'être heureux avec les siens. Néanmoins, cela peut toujours dérapar: je me souviens d'un Noël où le mari de ma tante s'est mis à insulter mon oncle au sujet du travail pour ensuite sortir en claquant la porte. On était sidéré sans réagir. Mais il faut dire qu'on a réussi la plupart des années à jouer le rôle d'une famille parfaite. On fait semblant de s'intéresser aux autres mais cela sert surtout à remplir l'espace car le silence nous est insupportable. Alors, il faut montrer qu'on a une vie super intéressante et surtout qu'on gagne bien notre vie. On s'offre des cadeaux, davantage pour les convenances sociales que par envie. Depuis que mes grands parents sont morts, Noël c'est chez une de mes tantes. Et pourquoi toujours chez elle? Ce sont des raisons de merde: la maison s'apprête mieux, mon oncle est un radin, mon autre tante ne veut pas salir sa maison. Pourtant, j'aimerais que ce soit chez ma mère à cause de ma petite princesse mais, non, non, non... on me dit 'Ta mère est trop fatiguée'».

Le «moment» Noël est attaché à l'esprit de solidarité ainsi qu'au rituel de famille, de rencontre, union et amour. Ces éléments qui donnent à Noël son caractère heureux peuvent également le rendre pénible.

Nathalie, à travers son journal intime, nous montre comment le conflit familial la rend triste, sans envie de commémorer. Je pense que cela l'angoisse d'autant plus qu'elle a la croyance que cette nuit-là doit être parfaite avec une famille irréprochable. Une vraie annonce publicitaire.

Que ce soit la perte d'un proche, des difficultés financières ou la nostalgie des Noëls passés, nombreux sont les raisons qui peuvent rendre les gens tristes.

Ce Noël, laissez venir vos sentiments et acceptez-les.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter par mail: [carinadasilva@etreavec-vous.com](mailto:carinadasilva@etreavec-vous.com) ou sur mon mobile au 06.50.11.04.59. Vous pouvez suivre mes chroniques sur le blog: [etreavec-vous.tumblr.com](http://etreavec-vous.tumblr.com)

### → Ligue 1 / Monaco

## Bernardo Silva: "Um dos objetivos da equipa é terminar no segundo ou no terceiro lugar"

Por Marco Martins

Decorreu no passado fim de semana a 19ª jornada do Campeonato francês. De destacar o empate sem golos entre o Troyes e a equipa mais portuguesa da Ligue 1, o Monaco.

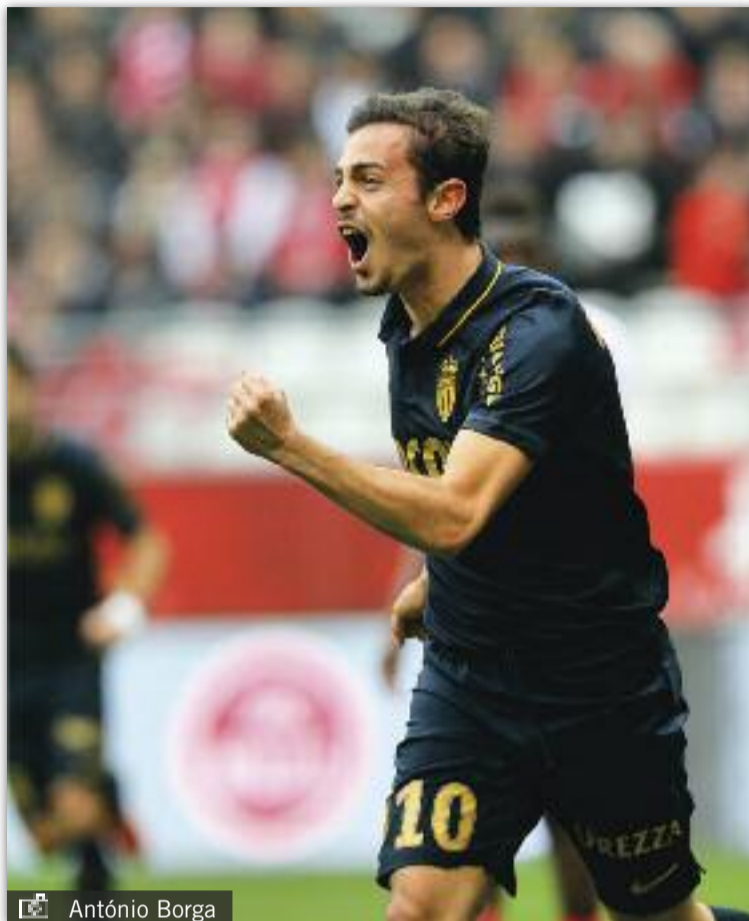
No fim do encontro, o LusoJornal falou com **Bernardo Silva**, avançado do clube monegasco.

### Foi um jogo complicado frente ao Troyes?

Foi um empate que teve um sabor a derrota. Éramos favoritos, queríamos vir ganhar aqui os três pontos, e ainda por cima após o minuto 2, ficámos a jogar com mais um jogador. Esperávamos sair daqui com uma vitória. Não estamos contentes com este empate. Esperamos agora compensar este mau resultado quando voltarmos de férias.

### O Monaco está no entanto no segundo lugar da Ligue 1...

Se vemos que o título é muito complicado em França por causa do Paris Saint-Germain, que está num nível completamente diferente, acho que é o esperado e um dos objetivos da equipa terminar no segundo ou no ter-



António Borgia

ceiro lugar. Aliás estamos mais a olhar para o segundo que dá acesso direto à Liga dos Campeões. Não estamos contentes porque queríamos estar com uma maior vantagem mas não deixa de ser razoável a nossa prestação no Campeonato porque se estamos em segundo é porque não estamos assim tão mal como parece.

### Como tem sido a temporada de Bernardo Silva?

Tem sido um bocadinho diferente, mas a equipa também joga de uma maneira diferente. Espero, quando voltar, contribuir com mais golos e com mais assistências para a equipa. Quero é ajudar a equipa a atingir os seus objetivos.

### Que opinião tem sobre o sorteio de Portugal para o Europeu?

No Campeonato da Europa todos os jogos são sempre difíceis. Espero ser convocado.

O Monaco ocupa atualmente o segundo lugar na tabela classificativa, a 19 pontos do líder, o Paris Saint-Germain. No dia 9 de janeiro, para o Campeonato, os monegascos recebem o GFC Ajaccio.

### → Ligue 1

## Paris Saint-Germain cada vez mais líder

Por Marco Martins

O PSG venceu durante o passado fim de semana o Caen por 3-0. Uma vitória que permite aos Parisienses terminar o ano de 2015 com 19 pontos de vantagem sobre o segundo classificado, o Monaco. O LusoJornal falou com **Lucas Moura**, avançado brasileiro do Paris Saint-Germain.

### O PSG está com uma importante vantagem sobre o segundo classificado após a vitória sobre o Caen...

O nosso dever era ir lá e vencer o jogo. Uma equipa que está na liderança tem que fazer o seu papel que é vencer. Não podemos dar nenhuma oportunidade aos adversários.

### Na Taça da Liga, o PSG eliminou com alguma dificuldade o Saint-Étienne por 1-0?

É verdade foi um jogo muito difícil, muito duro e não estivemos na nossa melhor noite. Não foi a nossa melhor partida, com poucas ocasiões e muitos erros da nossa equipa. Mas o mais importante foi o apuramento. Claro que chega um momento em que o cansaço começa a aparecer. É uma temporada muito difícil com bastantes jogos, de três em três dias. É importante termos este tempinho para descansar, não só o corpo mas a mente também, relaxar um pouco e esquecer um pouco a pressão do futebol para voltar mais forte.

Na próxima ronda da Taça da Liga,

### o adversário é o Lyon...

Cada jogo é uma história diferente, e acho importante jogarmos em casa para termos o apoio dos nossos adeptos. É sempre muito difícil jogar contra o Lyon e eles vão querer vencer porque no último jogo perderam [ndr: 5-1 no Parque dos Príncipes para o PSG na 18ª jornada do Campeonato]. Vamo-nos preparar bem para o jogo.

### Na Liga dos Campeões, o PSG vai defrontar o Chelsea...

Mais uma vez o Chelsea no nosso caminho... Acho que a eliminatória vai ser bem disputada. Duas equipas com qualidade apesar do momento que vive o Chelsea. A Liga dos Campeões é sempre uma competição à parte. Num jogo com uma eliminação direta, tudo pode acontecer. Estou bastante confiante na minha equipa. Podemos eliminar o Chelsea como fizemos da última vez. Vamos trabalhar para isso.

### No entanto a segunda mão vai ser em Londres, é melhor ou pior?

Acho que é pior jogar o primeiro jogo em casa. Eu prefiro decidir a eliminatória em casa. Teremos que fazer o nosso papel em casa e o mais importante é não sofrer golos porque isso conta muito. A nossa obrigação é ganhar e depois fazer um bom jogo em Londres para ultrapassar a eliminatória.

O Chelsea está numa situação complicada no Campeonato, pode influenciar?

Acho que não. A Liga dos Campeões é um espírito à parte. Já houve vários exemplos de equipas que não estavam bem no Campeonato e acabavam por chegar longe na Liga dos Campeões. São 180 minutos frente ao Chelsea e tudo pode acontecer. Precisámos de dois bons jogos para passar.

### Como vão ser as férias de Lucas Moura?

O Natal vai ser em São Paulo com a minha família e com os meus amigos. Vou matar saudades deles

e do meu país. O Ano Novo vou passar aqui em Paris. Mas pelo menos vamos ter uma semana no nosso país, já vai dar para aproveitar um pouco.

O próximo encontro do Paris Saint-Germain para o Campeonato é na sexta-feira 8 de janeiro frente ao Bastia no Parque dos Príncipes. Neste momento na tabela classificativa, o PSG lidera com 51 pontos, à frente do Monaco com 32 e do Angers com 31.

● PUB

Spécial soirée  
de la St Sylvestre

Menu préparé par:  
**Chef Raul Nora**

Restaurant  
**Les Jardins de Montesson**  
29 boulevard de la République  
78360 Montesson  
01.30.71.59.85  
[lesjardinsdemontesson.com](http://lesjardinsdemontesson.com)





## SORTEZ DE CHEZ VOUS

## EXPOSITIONS

**Jusqu'au 3 janvier**

Exposition photographique «Lisbonne où l'Atlantique rencontre la Méditerranée», avec la collaboration du Consulat Général du Portugal à Marseille. Villa Méditerranée, esplanade Robert Laffont, à **Marseille (13)**. Du mardi au vendredi, de 12h00 à 18h00 et les samedi et dimanche, de 10h00 à 18h00.

**Jusqu'au 8 janvier**

Exposition "Amar Amália" de Paulo Toscano Azenha consacrée à Amália Rodrigues, organisée par l'Institut Camões à travers la Chaire Lindley Cintra de l'Université de Nanterre et le Lectorat de Portugais de l'université de Paris 8. Maison du Portugal André de Gouveia, 7P boulevard Jourdan, à **Paris 14**.

**Jusqu'au 15 janvier**

Exposition «Textiles d'affection» de Manuela Ribeiro. Performances, transformations textiles. Galerie du Buisson, 4 rue du Buisson St Louis, à **Paris 10**.

**Jusqu'au 17 janvier**

Exposition "Alma-Bluco", de Musa paradisiaca. Première exposition du duo d'artistes portugais Eduardo Guerra et Miguel Ferrão. Commissaire: Elfi Turpin. En collaboration avec l'Ambassade du Portugal en France, Centre Culturel Camões à Paris. Au CRAC - Centre Rhénan d'Art contemporain, 18 rue du Château, à **Altkirch (68)**.

**Jusqu'au 17 avril**

Exposition "Le Plan Flexible", de Leonor Antunes, en collaboration avec l'Ambassade du Portugal en France, Centre culturel Camões à Paris. Dans la Nef Centrale du CAPC - Musée d'art contemporain de Bordeaux, 7 rue Ferrère, à **Bordeaux (33)**.

**Jusqu'au 24 janvier**

Exposition "Costa - 10 ans après César" avec les œuvres de Fernando Costa. Crypte Sainte-Eugénie, à **Biarritz (64)**. Tous les jours de 14h00 à 18h30 sauf le mardi. Fermé le dimanche 25 décembre et le 1er janvier. Entrée libre.

## CONFÉRENCES

**Le jeudi 7 janvier, 9h00**

Conférence sur «Langage et cognition, primates et équidés». Ouverture par Isabelle Oliveira, Directrice du département LEA Paris III. «Langage et cognition des primates» par Tetsuro Matsuzawa (Japon),

«Le solfège de l'équitation, Communication homme/cheval» par Carlos Henriques Pereira et «La vie sociale des poneys garanos» par Sophie Barreau. Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne, à **Paris 5**.

## THÉÂTRE

**Jusqu'au 31 décembre**

«Bonjour l'ivresse», une comédie de Franck Le Hen, avec, entre autres, Kévin Miranda, au Théâtre du Marais, 37 rue Volta, à **Paris 3**. Infos: 01.71.73.97.83.

## FADO

**Le samedi 9 janvier, 20h00**

Concert de Mísia. «Le Diapason», à **Saint-Marcellin (38)**.

**Le vendredi 15 janvier, 20h30**

Concert d'António Zambujo. «Les Passerelles», à **Pontault-Combault (77)**.

**Le samedi 16 janvier, 20h30**

Concert d'António Zambujo. Salle Jacques Brel, à **Pantin (93)**.

**Le vendredi 22 janvier, 20h30**

Concert d'António Zambujo. Auditorium Jean Moulin, à **Le Thor (84)**.

**Le vendredi 22 janvier, 20h30**

Concert de Cristina Branco à l'Espace François Mitterrand, à **Montmelian (73)**.

**Le samedi 23 janvier, 20h30**

Concert d'António Zambujo. Théâtre de **Grenoble (38)**.

**Le mercredi 27 janvier, 20h30**

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitare), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Carré Bellefeuille, à **Boulogne-Billancourt (92)**.

## CONCERTS

**Le dimanche 10 janvier**

Concert de Luís Filipe Reis à l'Olympia de **Paris**.

**Le mercredi 13 janvier**

Concert du duo Aurélie et Véroica (musique brésilienne). Scène Watteau, à **Nogent-sur-Marne (94)**.

**Le mardi 19 janvier**

Concert du duo Aurélie et Véroica (musique brésilienne). Le Sunset, à **Paris**.

## SOIREE CONCOURS DE CUISINE

Samedi 23 janvier 2016



Paper à partir de 200€  
Papier  
Soupe du monde SE  
Au choix  
Entrée, dessert à 11,2€ à  
part  
Moyenne 1,25 de sucre  
Jus de fruits 0,40€ à la  
unité

Inscriptions closes jusqu'au  
27 janvier

Des entrées et desserts  
proposés par les jeunes du  
Centre Alain Coudert pour  
faciliter leur voyage de  
découverte



## SOUPES DU MONDE

L'Association O Sol de Portugal  
en partenariat avec  
l'Espace Alain Coudert,  
vous proposent de déguster des  
soupes préparées par les  
habitués de quartier et leur cœur  
qui insistent y participer

Avec déguster ces bonnes  
soupes du monde des  
participants associés au concours



## Concours de soupes du Monde!

Samedi 23 janvier 2016  
Espace Alain Coudert  
Rue de l'Harlage  
33600 Pessac

Association O Sol de Portugal  
Maison des associations O Sol de Portugal - 24 Avenue Marie-Madeleine 33600 Pessac  
Espace Alain Coudert Rue de l'Harlage 33600 Pessac

**Les 29 et 30 janvier**

Concert du duo Aurélie et Véroica (musique brésilienne). La Capitainerie, à **Jôze (63)**.

## SPECTACLES

**Le samedi 9 janvier, 19h30**

Dîner dansant avec Filipe Martins et son orchestre, Carlos Pires, José Cunha, Trio Latina et Sabrina Simões, organisé par l'association Agora en faveur de la campagne "Unidos na Solidariedade" de la Misericórdia Portuguesa de Paris. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

## RÉVEILLON

**Le jeudi 31 décembre, 20h00**

Réveillon de la Saint Sylvestre avec un spectacle exotique Kafrine Color, le groupe Banda Latina et Dj Anibal, organisé par le Comité de Fêtes et les Associations Portugaises d'Argenteuil. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 01.39.81.28.70.

**Le jeudi 31 décembre, 19h30**

Réveillon de la Saint Sylvestre avec le groupe Kapa Negra, organisé par l'Association Culturelle Portugaise de Les Ulis-Orsay, au Gymnase Blandin, avenue Guy Moquet, à **Orsay (91)**. Infos: 06.09.81.25.19.

**Le jeudi 31 décembre, 21h00**

Réveillon de la Saint Sylvestre avec Elena Correia. Bal avec Novo Som, organisé par l'Association des Portugais de Dammarie-les-Lys, au Gymnase Jean Zay, 106 rue des Charbonniers, à **Dammarie-les-Lys (77)**. Infos: 06.79.84.40.06.

## DIVERS

**Le samedi 16 janvier, 9-17h00**

3ème Luso Journée, organisée par l'Association des diplômés portugais en France (AGRAFR), sur «Les Lusophonies en France: synergies en construction». Délégation de France de la Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Mauboug, à **Paris 07**. Entrée libre.

● PUB

Música, Actualidade, Cultura, Desporto, Agenda cultural

# Voz de Portugal

Tous les dimanches 11h>13h  
Todos os domingos RBS 91,9 FM  
radiorbs.com

● PUB

## ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)  
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:  
7 avenue de la Porte de Vanves  
75014 Paris

LJ 245-II

## boa notícia

## «Para isso nasci, e para isso vim ao mundo»

No próximo domingo, a Igreja convida-nos a celebrar a Festa da Sagrada Família e o Evangelho descreve o grande susto que Maria e José viveram quando Jesus, com apenas doze anos, desapareceu durante três dias. A chave de leitura deste episódio é a resposta que Ele dá quando finalmente o encontram no templo de Jerusalém: «Porque Me procuráveis? Não sabeis que Eu devia estar na casa de meu Pai?».

Maria e José não fizeram uma cena diante desta resposta. Eles, que viram o Messias gatinhar e dar os seus primeiros passinhos incertos... Eles, que acudiram os choros de noite e se alegraram ao escutar as primeiras palavras do menino... Maria e José são agora confrontados com a verdade que nunca esqueceram: Jesus é o Filho de Deus, o Verbo incarnado, o Messias anunciado. E o Verbo fez-se carne para anunciar ao mundo a Boa Nova e revelar-nos o rosto misericordioso de Deus Pai! Muitos anos mais tarde, diante de Pilatos, Jesus Cristo reafirma esta mesma leitura da sua identidade e da sua missão: «Para isso nasci, e para isso vim ao mundo: para dar testemunho da Verdade. Todo aquele que é da Verdade ouve a minha voz» (Jo 18,37).

Para além de sublinhar a posição preponderante que o projeto de Deus deve ocupar nas nossas vidas, este episódio ajuda-nos a compreender uma outra realidade importante: que a família (qualquer família) não pode ser um lugar fechado, onde se cresce prisioneiros de horizontes limitados e de relações de doentia dependência. A família é o lugar onde nos abrimos ao mundo e aos outros! É onde cultivamos a liberdade e a maturidade necessárias para um dia deixarmos o "ninho" e procurarmos a nossa estrada e a nossa missão.



P. Carlos Caetano  
padrecarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:

Église Ste Bernadette  
14 avenue Robert Keller  
91170 Viry Chatillon

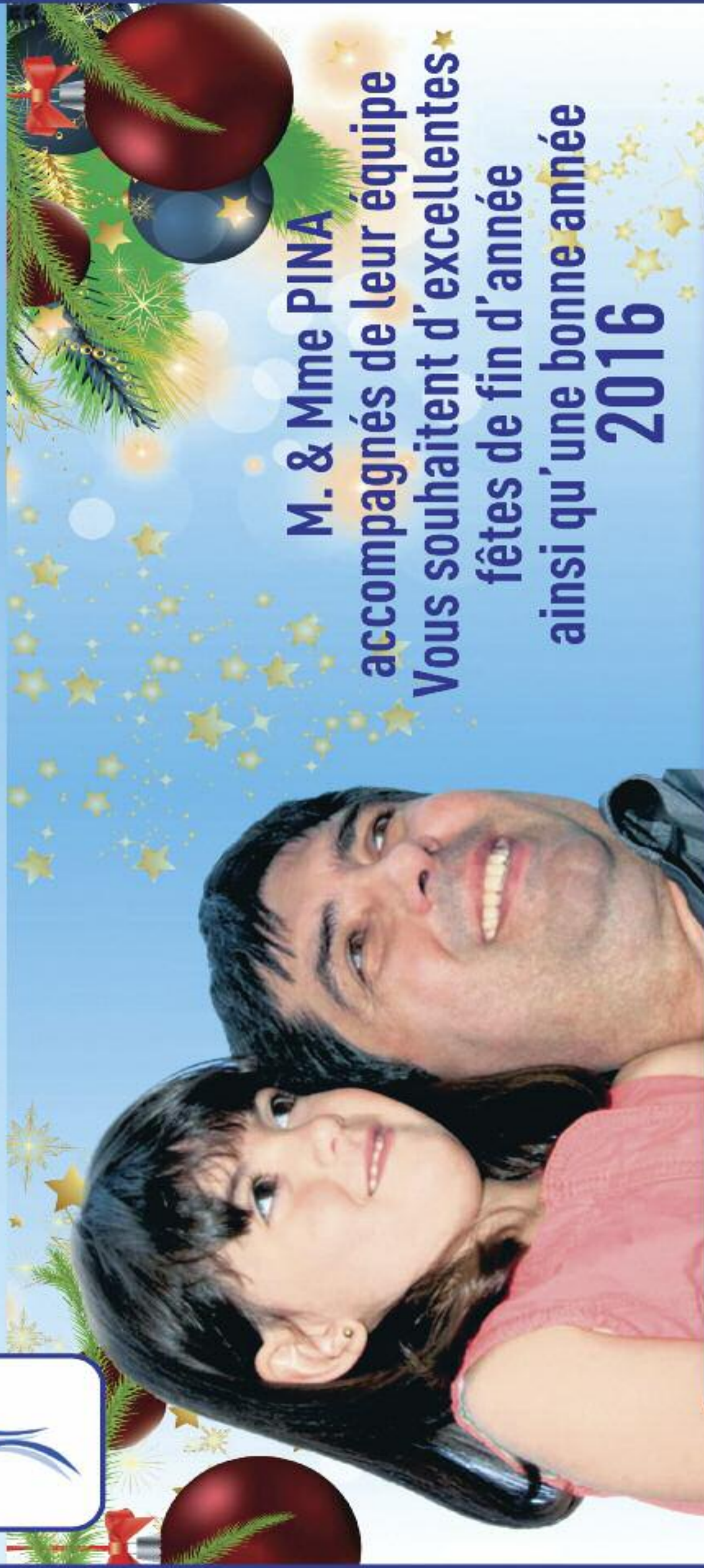
2º Domingo do mês às 9h30

lusojournal.com





# GROUPE PINAJA JEAN



**M. & Mme PINA**  
**accompagnés de leur équipe**  
**Vous souhaitent d'excellentes**  
**fêtes de fin d'année**  
**ainsi qu'une bonne année**  
**2016**

**PINA JEAN BÂTIMENT - DÉCO PINA - PINA ÉLEC**  
**PINA HYGIÈNE & PROPRETÉ - PINA JEAN ENVIRONNEMENT - LOCATION DE BENNES**

**MONTESSON - 01.39.76.75.52**  
**WWW.GROUPEPINAJEAN.FR**